

RAPPORT D'ACTIVITES 2007
AVRIL 2008

JAARVERSLAG 2007
APRIL 2008



CDCS CMDC

Centre de Documentation et de Coordination Sociales
Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie



CDCS ASBL- CMDC VZW - avenue Louise 183 Louizalaan Tel.: 02/511 08 00 - Fax: 02/512 25 44

2007
RAPPORT D'ACTIVITES
JAARVERSLAG

AVRIL/APRIL 2008



CDCS CMDC

**Centre de Documentation et de Coordination Sociales asbl
Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie vzw**

Avant - propos

La vision défendue depuis 2005 selon laquelle le développement du Centre de Documentation et de Coordination sociales passe par la nécessaire **complémentarité** des missions structurelles et additionnelles **a tenu toutes ses promesses en 2007**. Des missions additionnelles à haute valeur ajoutée au niveau social animent l'outil d'information « froid » qu'est le Centre, l'ancrent véritablement dans l'espace des politiques sociales bruxelloises et accroissent considérablement la motivation des collaboratrices et collaborateurs du Centre qui voient ainsi le sens de leur travail renforcé.

Cette motivation dopée a fait de l'année **2007, l'année de tous les dépassemens**:

- ✓ dépassemement pour le tandem du service étude qui s'est muté en service recherche et développement pour construire en collaboration avec le service géomatique du CIRB-CIBG, la structure des données, les moteurs de recherche et les fonctionnalités du site « **Bruxelles Social en ligne** »;
- ✓ dépassemement pour le quatuor du service infos sociales qui s'est muté en service d'observation et d'analyse de l'offre dans le cadre du projet « **Vivre chez soi après 65 ans - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles** »;
- ✓ dépassemement pour le solo du service secrétariat de direction qui a à la fois étendu ses compétences à la tenue de la comptabilité et mené à bien une formation au management associatif à l'ULB;
- ✓ dépassemement pour la coordinatrice du projet Hospichild.be qui a relevé le pari de l'inauguration du site en début d'année et du lancement des forums parents et des professionnels en fin d'année;
- ✓ dépassemement pour la nouvelle cheffe d'orchestre de la chaîne documentaire et webmaster qui a su rencontrer les objectifs d'amélioration des processus documentaires et de refonte minimale du site dans des conditions difficiles (absence de deux mois de la direction pour des raisons d'ordre familial exceptionnelles).

Ces considérables efforts ont été récompensés en toute fin d'année 2007 par l'octroi par les Ministres bicomunautaires chargés de l'Aide aux Personnes d'un subside complémentaire de € 150.000 pour mener à bien le chantier de la carte sociale digitale, donnant ainsi au CDSCS-CMDC les moyens de renforcer son équipe et d'acquérir les équipements et les outils informatiques réellement appropriés à son projet central.

Inleiding

De visie die wij sinds 2005 verdedigen, namelijk dat de ontwikkeling van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie verloopt via de noodzakelijke **complementariteit** van structurele en bijkomende opdrachten, **heeft in 2007 duidelijk standgehouden**. Bijkomende opdrachten met hoge toegevoegde waarde op maatschappelijk niveau geven de "koude" informatietool die het Centrum is, nieuwe impulsen. Ze verankeren het Centrum daadwerkelijk in de ruimte van het Brusselse sociale beleid en ze verhogen op aanzienlijke wijze de motivatie van medewerkers en medewerksters van het Centrum die hierin zingeving vinden voor hun harde werk.

Door deze versterkte motivatie is **2007 het jaar van de overtreffing** geworden:

- ✓ Overtreffing voor de tandem van de studiedienst die werd omgevormd tot dienst onderzoek & ontwikkeling om in samenwerking met de CIBG-diensten ontwikkeling en geomatica de structuur van de data en de functies van de site « **Sociaal Brussel online** » op te bouwen;
- ✓ Overtreffing voor het vierspan van de informatiedienst op het aanbod aan maatschappelijke diensten dat werd omgevormd tot dienst voor observatie en analyse van het aanbod in het kader van het project **“Thuiswonen na je 65^{ste}. Atlas van de behoeften en de actoren in Brussel”**;
- ✓ Overtreffing voor de solist van het directiesecretariaat die tegelijk zijn deskundigheid heeft verruimd tot de boekhouding én een ULB-opleiding in management voor verenigingen tot een goed einde bracht;
- ✓ Overtreffing voor de coördinatrice van het project Hospichild.be die erin geslaagd is in het begin van het jaar de website te openen en nog voor het einde van het jaar de forums voor ouders en professionals te lanceren;
- ✓ Overtreffing voor de nieuwe orkestmeester van de documentatieketen en webmaster die in moeilijke omstandigheden (twee maanden afwezigheid van de directie om uitzonderlijke familiale redenen) de doelstellingen van verbetering van de documentatieprocessen en minimale herziening van de website waar te maken.

Deze enorme inspanningen werden helemaal aan het eind van het jaar 2007 beloond door de toekenning van een

La **croissance** est donc au rendez-vous de **2008**. Au-delà de la satisfaction qu'elle génère, la croissance recèle des risques spécifiques.

Croître, c'est évoluer en taille, en diversité et en complexité. Dans le cycle de vie d'une PMA (petite et moyenne association), la période de croissance est une période sensible et présente des caractéristiques particulières et des moments critiques.

La phase de croissance est celle dans le cycle de vie de l'organisation qui vient logiquement après les phases de démarrage et de viabilisation (cette seconde période a été très longue dans l'histoire du CDCS-CMDC). Dans la phase de croissance, on ne peut plus se contenter du "feeling" et pour réussir il faudra se concentrer sur **2 zones** :

- l'implémentation d'outils de prévision, de gestion et de contrôle plus élaborés;
- le développement de ressources humaines et financières.

La difficulté réside dans le fait qu'il faut relever de front ces challenges.

La phase de croissance est donc paradoxalement une période à haut risque et des problèmes pourraient subvenir à différent niveaux:

- a) du côté d'une **insuffisance de fonds de roulement (manque de trésorerie)** pour faire face aux besoins accrus liés au développement rapide;
- b) du côté des **utilisateurs** dont les comportements, les besoins, les exigences peuvent ne pas avoir été bien anticipés puisque les produits informationnels proposés sont nouveaux;
- c) du côté des **processus internes** s'ils n'évoluent pas suffisamment vite;
- d) du côté des **ressources internes** (locaux limites, technologie inadaptée, carence en ressources humaines, logistique mise en difficulté);
- e) du côté du **management** s'il n'est pas suffisamment rapidement renforcé par la mise en place de cadres intermédiaires.

aanvullende subsidie van € 150.000,- door de bicomunautaire ministers, bevoegd voor bijstand aan personen, teneinde het project voor de digitale sociale kaart tot een goed einde te brengen. Het CMDC krijgt hiermee de middelen om zijn team te versterken en zich de computeruitrusting en -tools aan te schaffen die echt aangepast zijn voor dit project.

De **groei** is dus ook in **2008** op de afspraak. Die groei levert tevredenheid en genoegen op, maar houdt ook specifieke risico's in.

Groeien, dat is evolueren in omvang, diversiteit en complexiteit. In de levenscyclus van een KMV (kleine en middelgrote vereniging) is de groeiperiode een gevoelige periode met bijzondere kenmerken en met kritieke momenten.

In de levenscyclus van een organisatie volgt de groefase logischerwijze op de startfase en op de fase van levensvatbaarmaking (Vooral die tweede fase heeft in de CMDC-CDCS geschiedenis zeer lang geduurd). In de groefase mag men niet meer tevreden zijn met "feeling": om te mogen rekenen op succes moet men zich concentreren op **2 zones**:

- de implementering van meer verfijnde tools voor prognose, beheer en controle;
- de ontwikkeling van menselijke en financiële middelen.

De moeilijkheid schuilt in het feit dat men die uitdagingen openlijk moet waarmaken.

De groefase is dus parodoxaal een periode met hoog risico's en mogelijke problemen op verschillende niveaus:

- a) een **gebrek aan bedrijfskapitaal (te weinig liquide middelen)** om het hoofd te bieden aan toegenomen behoeften, verbonden met de snelle ontwikkeling;
- b) vanuit de **gebruikers**: mogelijk werd niet goed geanticipeerd op hun gedrag, behoeften en eisen doordat de aangeboden producten nieuw zijn;
- c) vanuit de **interne processen** indien deze niet snel genoeg evolueren;
- d) vanuit de **interne "resources"** (beperkte ruimte, onaangepaste technologie, te weinig personeel, problemen in de logistiek);
- e) vanuit het **management** als het niet snel genoeg versterkt wordt door een intermediair kader.

Dans la pratique, à l'heure d'écrire ces lignes en cette **fin de premier trimestre 2008**, les **clignotants s'allument** déjà clairement au niveau des **ressources internes**. Les **locaux** deviennent de plus en plus exigus. L'élargissement de l'équipe force désormais la direction et son assistant à occuper le même bureau. Les salles de l'administration de la Commission communautaire commune doivent être réservées pour toutes les réunions. La téléprospection et certains brefs entretiens se font à l'étage de l'Observatoire de la Santé et du Social, causant frustrations et nuisances dans le chef de l'équipe de l'Observatoire. Enfin, l'accueil des lecteurs se fait dans l'espace de travail sans aucune séparation.

La **difficulté de recruter des collaboratrices/collaborateurs néerlandophones** pour des postes ACS ou sous contrat à durée déterminée entraîne par ailleurs une **carence en personnel** nécessaire pour le développement des projets.

En ce qui concerne **l'insuffisance de fonds de roulement**, elle était déjà récurrente les autres années à partir du dernier trimestre. Si des solutions ne sont pas trouvées, les difficultés pourraient être cette année plus aiguës vu l'augmentation des besoins liés au développement rapide.

La vigilance doit donc accompagner le plaisir qui a présidé à la clôture de cette année 2007.

In de praktijk, terwijl wij dit verslag schrijven, **aan het eind van het 1e kwartaal 2008**, wordt de situatie **alarmerend op vlak van de « resources »**. De beschikbare ruimte per persoon wordt steeds kleiner. Door de uitbreiding van het team zijn directie en directie-assistent genoodzaakt hetzelfde lokaal te delen. Voor de vergaderingen moet een zaal van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gereserveerd. Prospectie per telefoon en korte gesprekken moeten doorgaan op de verdieping van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn wat frustatie en hinder veroorzaakt bij het team van het Observatorium. De lezers worden in de werkruimte ontvangen zonder enige afscheiding.

En door **problemen om Nederlandstalige medewerk(st)ers te rekruteren** voor GesCo-functies of voor contracten met beperkte duur, worden we geconfronteerd met een **gebrek aan personeel** voor de ontwikkeling van projecten.

Wat het **tekort aan bedrijfskapitaal** betreft: dit was de vorige jaren al recurrent vanaf het laatste kwartaal. Oplossingen zijn nog niet gevonden, zodat deze moeilijkheden dit jaar nog schrijnender kunnen worden gezien de stijgende behoeften als gevolg van de snelle ontwikkeling.

Wij moeten dus nog meer waakzaamheid toevoegen aan het genoegen en de tevredenheid die overheersten bij de afsluiting van 2007.

1. Missions structurelles



1. Structurele opdrachten

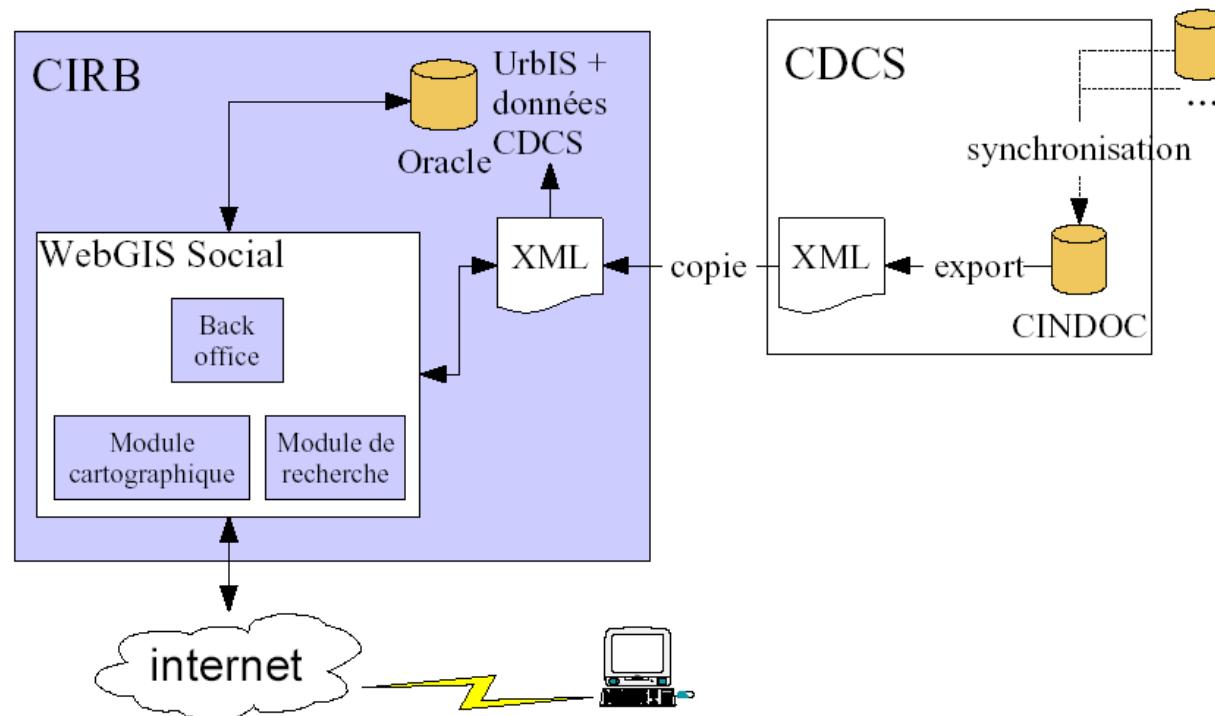


I. Maintenance et développement de la “carte sociale” et du fonds documentaire associé

- Bruxelles Social en ligne: une carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet

Après une année 2006 consacrée - en partenariat avec le **Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR)** - à la réflexion, l'analyse, la rencontre des partenaires, l'évaluation des projets comparables aux Pays-Bas, en Flandre ou en Wallonie et enfin la présentation d'un dossier complet aux autorités politiques, **l'année 2007** a été entièrement dédiée au **développement du projet** en collaboration avec le **service géomatique du CIRB-CIBG**.

Architecture générale

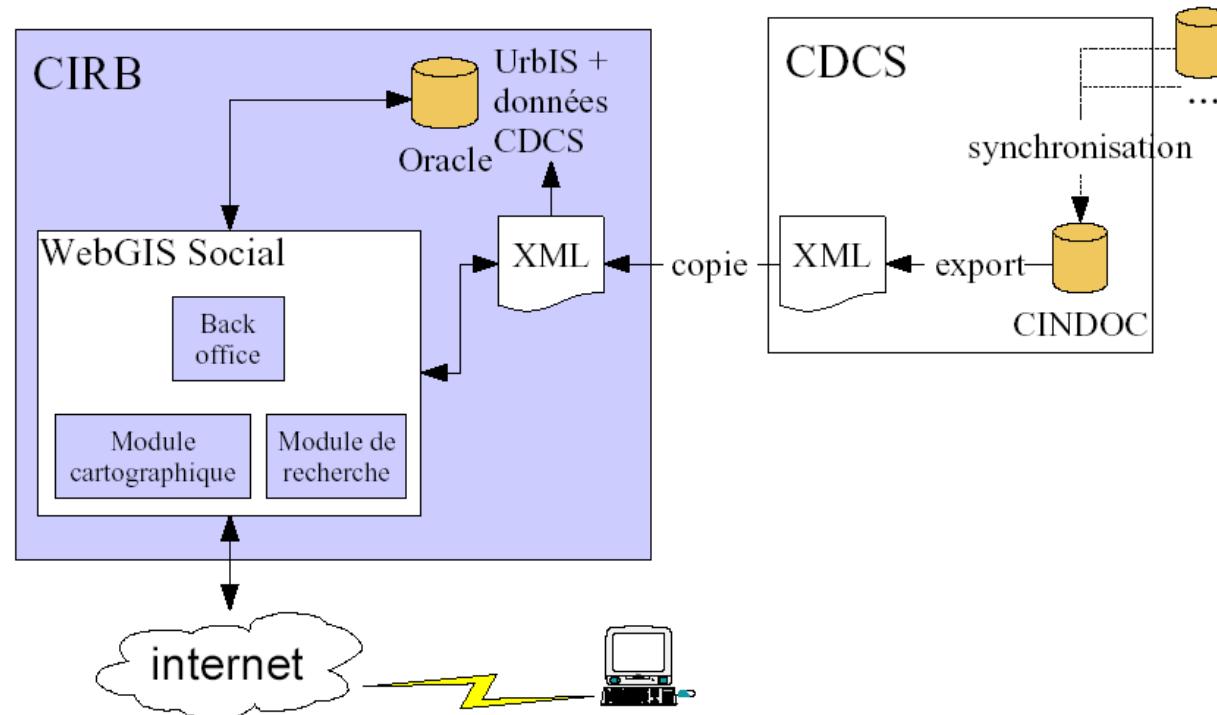


I. Bijwerken en ontwikkeling van de "sociale kaart" en het documentatie-bestand

- *Sociaal Brussel online: een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet*

Nadat in 2006, samen met de **Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad**, werd nagedacht en geanalyseerd, ontmoetingen werden belegd met partners, vergelijkbare projecten in Nederland, Vlaanderen en Wallonië werden geëvalueerd, en uiteindelijk een volledig dossier werd voorgelegd aan de politieke overheden, was **het jaar 2007 volledig gewijd aan de ontwikkeling van het project, in samenwerking met de geomaticadienst van het CIBG-CIRB.**

Algemene architectuur



Bref rappel de l'objectif

Développement d'un outil de communication « grand public » accessible directement sur internet et entièrement bilingue à partir de la base de données « organisations sociales/santé» du CDCS-CMDC.

Caractéristiques du nouvel outil

- Elargissement des données de type administratif complétées par des informations concrètes et pratiques mais présentant un haut taux de variabilité (permanences, modalités d'accès, langue d'accueil, champ territorial...);
- Bilinguisme tant de l'interface que de l'ensemble du contenu;
- Volet cartographique (assuré par le CIRB-CIBG);
- Convivialité de l'accès aux données;
- Développement d'un site internet propre.

Volume global

Données complètes de **5000** (2500 Fr, 1250 NL et 1250 Bi) organisations et services.

Détermination des thèmes (1^{ère} phase)

Aide aux personnes sans-abri - Logement - Seniors

Volume 1^{ère} phase

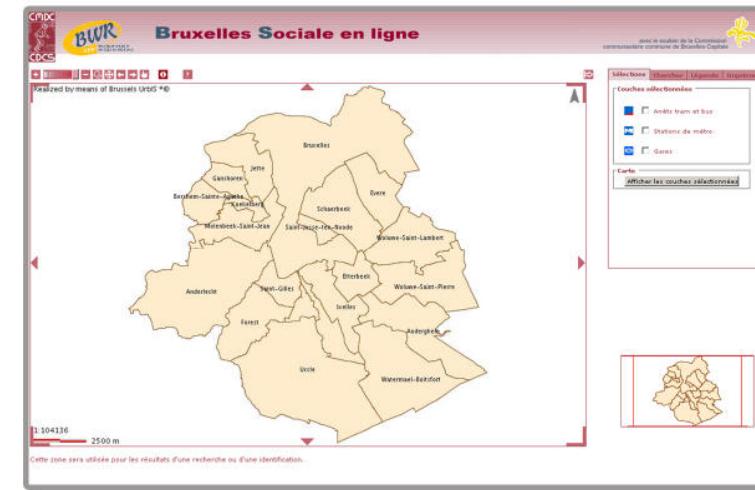
1 002 organisations et services

Acteurs du projet en interne

6 à 7 membres de l'équipe à temps plein entre juin et décembre (**7 mois**) dont les **deux collaboratrices** du service études qui en tant que porteurs de projet s'y sont investies à temps plein durant toute l'année (**12 mois**).

Réunions

20 réunions externes tant avec le CIRB (les 08/02, 12/03, 31/05, 04/06, 19/06, 28/08, 14/09, 11/10, 25/10, 30/11, 10/12 et 14/12), le BWR (27/03, 10/05, 10/09, 24/09, 15/10 et 30/11), la firme NSI/SOGID (03/04, 24/05, 05/06, 03/07, 29/10, 06/11, 26/11) ou différents acteurs de terrain ou des administrations liés aux thèmes choisis.



Korte samenvatting van de doelstelling

Ontwikkeling van een communicatiemiddel voor "het grote publiek", direct toegankelijk via het internet en volledig tweetalig, vanuit de databanken van CDCS-CMDC van "welzijns- en gezondheidsorganisaties".

Kenmerken van de nieuwe tool

- Verruiming van de data van het administratieve type, aangevuld met concrete en praktische informatie, weliswaar met een hoge variabiliteitsgraad (permanenties, toegangsmodaliteiten, werktaal, territoriaal domein...);
- Tweetaligheid in de interface en in de hele inhoud;
- Cartografisch luik (verzorgd door CIRB-CIBG);
- Gebruiksvriendelijkheid van de datatoegang;
- Ontwikkeling van een eigen website.

Algemeen volume

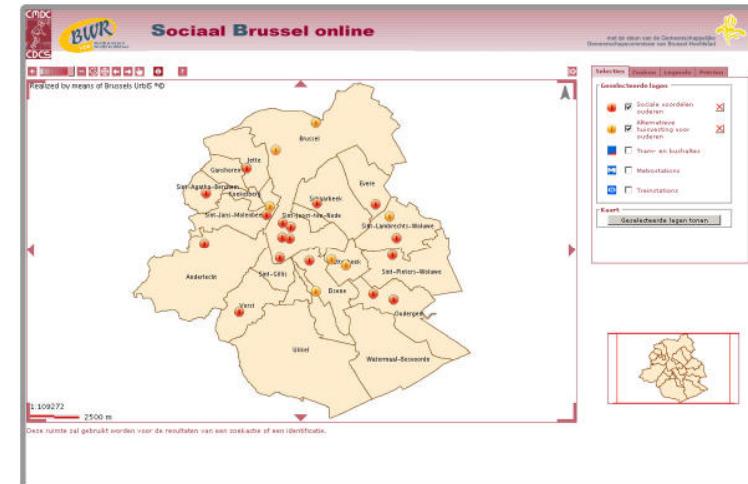
Volledige gegevens van **5000** (2500 FR, 1250 NL en 1250 Bi) organisaties en diensten.

Vaststelling van de thema's (1e fase)

Hulp aan thuislozen - Huisvesting - Ouderen

Volume 1e fase

1002 organisaties en diensten



Interne projectmedewerkers

6 à 7 leden van het team, voltijds van juni tot december (**7 maanden**) waaronder de **twee medewerksters** van de studiedienst die zich als 'project-owners' het hele jaar voltijds hebben geëngageerd (**12 maanden**).

Vergaderingen

20 externe vergaderingen, zowel met CIRB-CIBG (08/02, 12/03, 31/05, 04/06, 19/06, 28/08, 14/09, 11/10, 25/10, 30/11, 10/12 en 14/12), als met BWR (27/03, 10/05, 10/09, 24/09, 15/10 en 30/11), de firma NSI/SOGID (03/04, 24/05, 05/06, 03/07, 29/10, 06/11, 26/11) en de diverse spelers op het terrein of in de administratie die te maken hebben met de thema's die op het internet komen.

28 réunions internes (chaque vendredi matin) du groupe projet.

Soutien extérieur

Formation à la gestion de projet de 2 jours pour les deux porteuses de projet et leur équipe les 15/05 et 16/05/07

Développements

- Extension/adaptation de la base de données initiale d'organisations et de services du CDCS-CMDC gérée avec CINDOC
- Réalisation d'un mémento d'encodage de 35 pages, reprenant des généralités, le format d'encodage, la description fine des 88 champs à remplir rigoureusement selon les prescrits énoncés et enfin la description du processus pour la gestion électronique de document (GED)
- Création de listes d'assistance activables et déroulantes pour entre autre les champs « offre linguistique », « type d'offre », « siège », « statut », « état »
- Conception, création et implémentation de thésaurus pour entre autre les champs « agrément » et « zone d'action »
- Construction des fonctionnalités de recherche
- Construction, définition et articulation des différentes catégories renvoyant directement aux organisations ou services. Une organisation peut correspondre à plusieurs catégories. Les catégories peuvent également être reliées entre elles.
- Attribution de mots clés permanents aux catégories
- Définition des différents chemins d'accès menant aux catégories. Une catégorie peut avoir plusieurs chemins d'accès
- Rédaction des textes statiques pour la page d'accueil et pour les entrées générales « Info », « Intro », « Aide », « Partenaires », « Numéros d'urgence », « Charte », « Disclaimer ».

La qualité des données

Avant d'être publiées sur internet, les fiches d'identification des organisations font l'objet de différentes vérifications successives: actualisation interne et externe, contrôle, évaluation, correction et enfin validation externe par les acteurs eux-mêmes par l'envoi d'un e-mail. Les opérateurs ont deux semaines pour signaler tout changement.

28 interne vergaderingen (elke vrijdagochtend) van de projectgroep.

Externe steun

Opleiding van 2 dagen in projectbeheer, voor de project-owners en hun team, op 15/05 en 16/05/07.

Ontwikkelingen

- Extensie/aanpassing van de initiële database van organisaties en diensten van CMDC-CDCS, beheerd met CINDOC.
 - Realisatie van een handleiding van 35 pagina's, met de algemeenheden, het invoerformaat, de gedetailleerde beschrijving van de 88 velden die rigoureus en volgens de opgegeven voorschriften moesten worden ingevuld, en tot slot de beschrijving van het EDM-proces (elektronisch documentbeheer).
 - Aanmaak van activeerbare rollijsten met hulp voor onder meer de velden, "taalaanbod", "hulpverleningswijze", "zetel", "statuut", "staat".
 - Conceptie, aanmaak en implementering van een lexicon voor onder meer de velden "erkennung" en "werkgebied".
 - Constructie van de zoekfuncties.
 - Constructie, definitie en koppeling van de verschillende categorieën die direct naar de organisaties of diensten doorverwijzen. Een organisatie kan overeenkomen met meerdere categorieën die zelf op hun beurt onderling verbonden kunnen zijn.
 - Toewijzing van permanente sleutelwoorden aan de categorieën.
 - Definitie van de verschillende inrijspoorten naar de categorieën. Een categorie kan verschillende inrijspoorten hebben.
- Redactie van de statische teksten voor de homepagina en voor de algemene ingangen "Info", "Intro", "Hulp", "Partners", "Noodnummers", "Handvest", "Disclaimer".

De kwaliteit van de gegevens

Voordat ze op het internet worden gepubliceerd, ondergaan de identificatiefiches van de organisaties verschillende opeenvolgende controles: interne en externe updating, controle, evaluatie, correctie en tot slot externe validering door de spelers zelf via e-mail. De operatoren krijgen twee weken om elke wijziging te melden.

La traduction des outils et des données

Traduction du mémento d'encodage

Traduction des listes d'assistance

Traduction des informations recueillies sur les services et associations

Traduction des catégories, des mots-clés et des chemins d'accès

L'indexation des données

- Affectation systématique de catégories et des mots-clés aux organisations et services
- Affectation systématique de chemins d'accès aux catégories

Consultance sur les aspects développés par le CIRB-CIBG

- Téléchargement et validation de fichiers XML
- Module de recherche (recherche guidée, recherche par mot-clé, recherche avancée, application de filtres, panier, envoi de suggestion)
- Module cartographique (affichage des couches d'information « transport public », affichage de maximum 3 couches utilisateurs, recherche d'adresse, impression sur pdf).
- Interaction des modules (affichage des organisations sur la carte et affichage de la fiche détaillée de l'organisation à partir de la carte).

Parallèlement à cet intense travail de développement mené par les porteuses du projet et leur équipe, le président, le vice-président et la direction menaient plusieurs démarches de sensibilisation des différents cabinets ministériels concernés :

- lundi **18 juin 2007**, rencontre de la Directrice de cabinet adjointe au cabinet du **Ministre Emir Kir**, chargé e.a de l'Action sociale, de la Famille et des Sports (COCOF);
- vendredi **22 juin 2007**, rencontre du Directeur de cabinet et de la responsable politique santé et budget au cabinet du **Ministre Guy Vanhengel**, chargé e.a des politiques de santé (COCOM);
- lundi **25 juin 2007**, rencontre du coordinateur de la Cellule COCOF au cabinet du **Ministre Benoît Cerexhe**, chargé e.a de la Santé en COCOF et COCOM;

De vertaling van de tools en de data

Vertaling van de handleiding

Vertaling van de hulplijsten

Vertaling van de ingezamelde informatie over diensten en verenigingen

Vertaling van de categorieën, trefwoorden en inriypoorten

De indexering van de data

- Systematische toewijzing van categorieën en trefwoorden aan de organisaties en diensten
- Systematische toewijzing van inriypoorten aan de categorieën

Consultancy over de door CIBG-CIRB ontwikkelde aspecten

- Downloaden en valideren van XML-bestanden
- Zoekmodule (begeleid zoeken, zoeken op trefwoord, geavanceerd zoeken, de toepassing van filters, winkelmandje, verzending van suggesties)
- Cartografische module (weergave informatielagen "openbaar vervoer", weergave van maximaal 3 gebruikerslagen, opvraging van adres, afdruk op pdf).
- Interactie van de modules (weergave van organisaties op kaart en weergave van gedetailleerde fiche van de organisatie vanuit de kaart).

Parallel met dit intense ontwikkelingswerk door de project-owners en hun team, ondernamen de voorzitter, de vice-voorzitter en de directie allerlei stappen voor de sensibilisering van de verschillende betrokken ministerkabinetten :

- maandag **18 juni 2007**, ontmoeting met de adjunct-kabinetdirectrice van het kabinet van **minister Emir Kir**, o.a. bevoegd voor Maatschappelijke Actie, Gezin en Sport (COCOF);
- vrijdag **22 juni 2007**, ontmoeting met de kabinettsdirecteur en de verantwoordelijke voor gezondheidsbeleid en begroting van het kabinet van **minister Guy Vanhengel**, o.a. bevoegd voor gezondheidsbeleid (GGC) ;
- maandag **25 juni 2007**, ontmoeting met de "Cellule Cocof"-coördinator van het kabinet van **minister Benoît Cerexhe**, o.a. bevoegd voor Gezondheid in COCOF en GGC;

- mardi **10 juillet 2007**, rencontre du directeur de cabinet adjoint pour les matières COCOF et COCOM et des conseillers chargés respectivement des matières concernant les personnes âgées et hôpitaux publics, des CPAS et des personnes handicapées au cabinet de la **Ministre Evelyne Huytebroeck**, chargée du Budget COCOF, de la Politique des personnes handicapées à la COCOF et de l'Aide aux personnes à la COCOM ;
- enfin, le mercredi **7 novembre 2007**, rencontre de la **Ministre Brigitte Grouwels**, Membre du Collège de la VGC en charge du bien-être et de la santé et sa directrice de cabinet adjoint.

Ces considérables efforts ont été récompensés en toute fin d'année 2007 par l'octroi par **Evelyne Huytebroeck** et **Pascal Smet**, ministres bicommunautaires chargés de l'Aide aux Personnes, d'un subside complémentaire de € 150.000 pour mener à bien le chantier de la carte sociale digitale, donnant ainsi au CDCS les moyens de renforcer son équipe et d'acquérir les équipements et les outils informatiques réellement appropriés à son projet central.

➤ [Fonds documentaire associé](#)

Description

Deux bases de données, l'une francophone (DOCFR) et l'autre néerlandophone (DOCNL), centralisent les références correspondant à la littérature recueillies. Les documents eux-mêmes y sont scannés et gérés via un module de gestion électronique de documents (GED). Au 31/12/2007, elles contenaient respectivement 9.511 (8.900 en 2006) et 8.137 (7.800 en 2006) références, les documents bilingues étant repris dans chacune des bases. Il s'agit aussi bien d'articles issus de revues spécialisées, de livres, de rapports d'activités, de rapports de recherche que d'actes de colloques. Les critères de recherche sont multiples : titre, auteur, date de publication, mots clés, éditeur, etc. En outre, les documents traitant d'une organisation répertoriée dans la base CSSK lui sont associés via un champ consacré à cet effet.

- dinsdag **10 juli 2007**, ontmoeting met de adjunct-kabinetsdirecteur voor Cocof- en GGC-materies en met de verschillende adviseurs voor de domeinen bejaardenzorg, openbare ziekenhuizen, OCMW's en gehandicaptenzorg op het kabinet van **minister Evelyne Huytebroeck**, bevoegd voor Begroting en Gehandicaptenbeleid binnen de Cocof, en voor Personenbijstand in de GGC;
- tot slot, woensdag **7 november 2007**, ontmoeting met **minister Brigitte Grouwels**, Lid van het College van de VGC, bevoegd voor welzijn en gezondheid, en haar adjunct-kabinetsdirectrice.

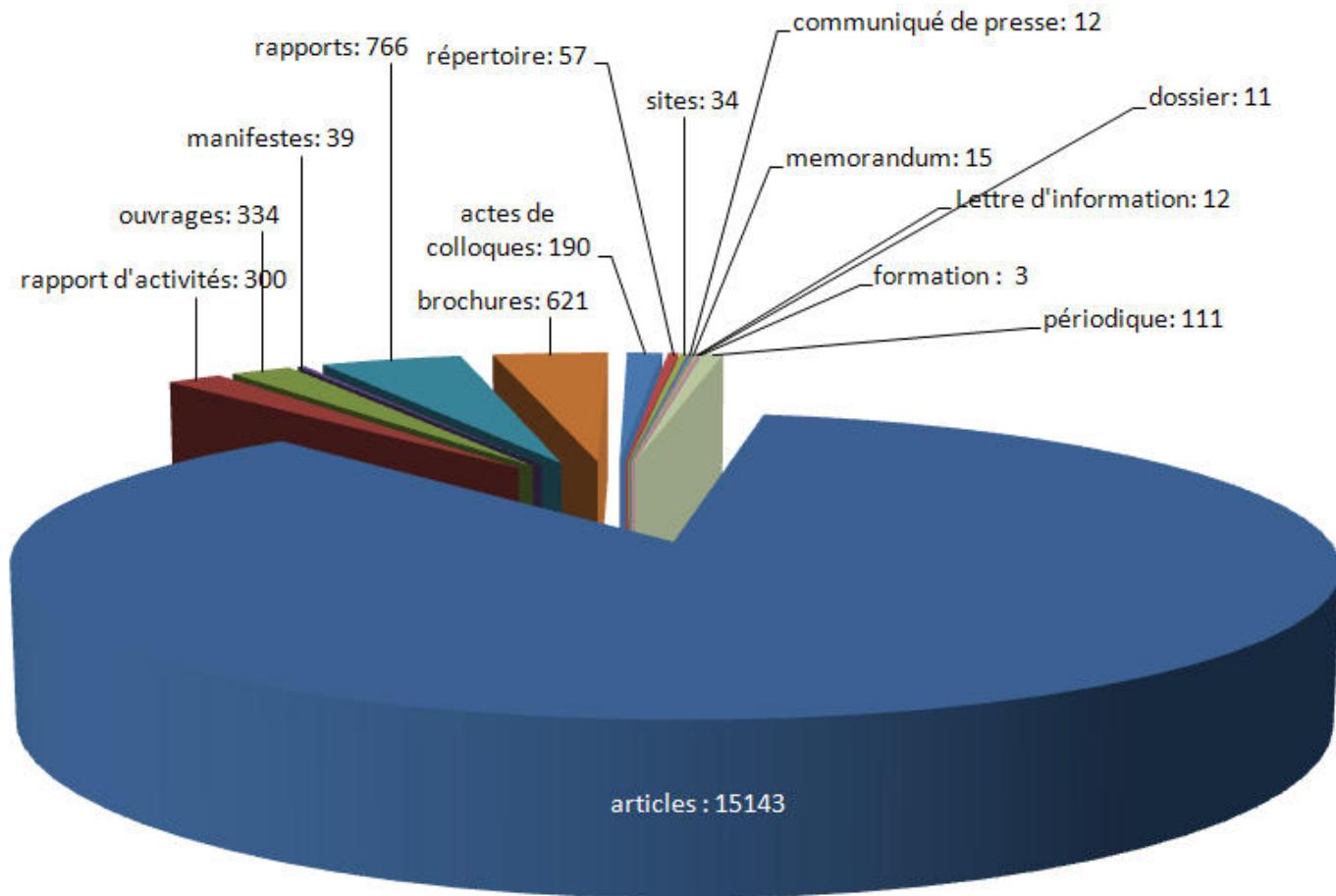
Deze aanzienlijke inspanningen werden helemaal aan het eind van het jaar beloond met toewijzing, door **Evelyne Huytebroeck** en **Pascal Smet**, bicomunautaire ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen, van een aanvullende subsidie van € 150.000 voor het welslagen van het project "digitale sociale kaart". Het CMDC-CDCS kreeg hierdoor middelen om zijn team te versterken en IT-uitrusting en -tools te kopen die echt geschikt zijn voor het project.

➤ [Geassocieerd documentatiefonds](#)

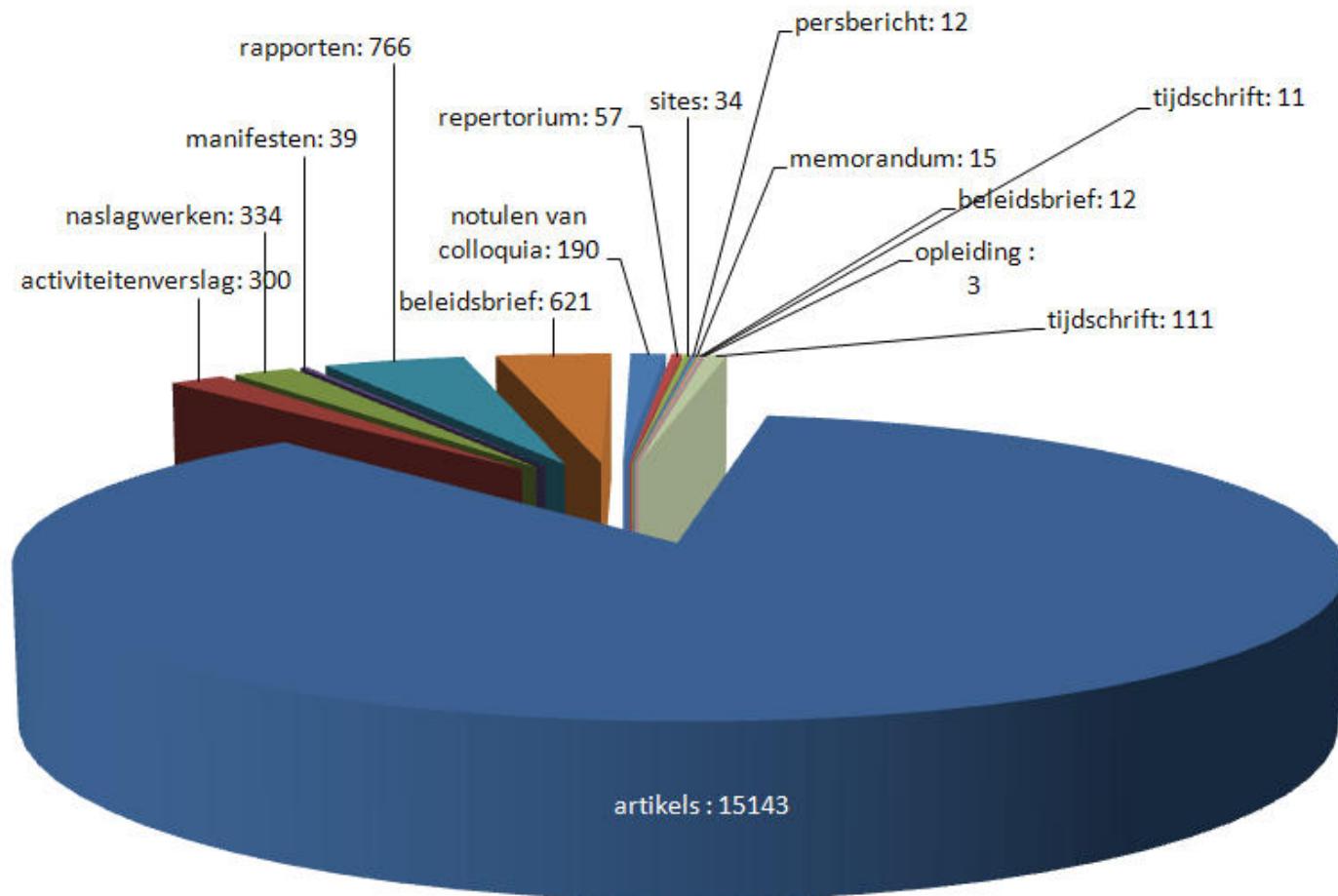
Beschrijving

Twee databases, een Franstalige (DOCFR) en een Nederlandstalige (DOCNL), centraliseren de ingezamelde literatuurreferenties. De documenten zelf worden hierin ingescand en beheerd via een EDM-module (elektronisch documentbeheer). Op 31/12/2007 bevatten ze 9.511 (8.900 in 2006), resp. 8.137 (7.800 in 2006) referenties. De tweetalige documenten worden opgenomen in beide databases. Het gaat hier zowel om artikels uit gespecialiseerde tijdschriften en naslagwerken als om verslagen van activiteiten, onderzoeksverslagen of notulen van colloquia. De onderzoeksCriteria zijn veelvuldig: titel, auteur, publicatiedatum, sleutelwoorden, uitgever enz. Documenten die overeen in de CSSK-database gerepertorieerde organisatie gaan, worden daaraan gelinkt met een specifiek veld.

Répartition des collections par type de documents



Spreiding van de collecties per documenttype



Littérature grise

La spécificité de la collection du CDCS-CMDC est de s'attacher à répertorier des documents proches du concept de « littérature grise ». Celle-ci a été définie par l'Afnor comme « tout document dactylographié ou imprimé, produit à l'intention d'un public restreint, en dehors des circuits commerciaux de l'édition et de la diffusion et en marge des dispositifs de contrôle bibliographique ». Ainsi, au travers de choix bibliothéconomiques innovants, accessibles, orientés « utilisateurs terrain », le public trouve au CDCS des documents que la plupart des centres de documentation et bibliothèques délaissent, par manque de temps, de personnel, etc. Depuis 2002, l'état de collection a évolué vers une diversification : les articles représentent aujourd'hui 86% du catalogue alors qu'hier, ils représentaient 95%. Cette forte prégnance des articles est judicieuse mais, du point de vue organisationnel, elle entraîne notamment un étouffement de la recherche proactive de monographies et un « sentiment d'insécurité ». Sans remettre en question le choix de la littérature grise, ce mouvement de diversification des collections se poursuivra dans les années à venir, lorsque le retard sera rattrapé, qu'une gestion partagée des commandes sera sur pied et les flux RSS utilisés.

Situation au 31/07/2007

Depuis deux ans, le processus d'alimentation de ces fonds documentaires a connu de fortes perturbations (retard au niveau des commandes, de l'encodage, de l'indexation), causées par deux raisons principales:

- Instabilité du poste de responsable de la gestion de la chaîne documentaire (deux collaborateurs ont quitté successivement le poste)
- Indisponibilité récurrente d'une grande partie de l'équipe dédiée aux projets additionnels : réalisation de la partie offre du projet « Atlas : Vivre chez soi après 65 ans » par la cellule des 4 AS-documentalistes et réalisation de la 1^{re} phase de « Bruxelles Social en ligne » par les 2/3 de l'équipe (choix stratégique posé par le conseil d'administration).

Les conséquences de ces dérèglements ont été clairement le tassemement de l'accroissement des collections (948 documents ont été encodés en 2007), la fermeture de l'accueil des lecteurs pendant 3 mois en mars, juin et juillet (voir aussi point 3 – Service info) et le blocage des étapes documentaires.

L'engagement d'une jeune universitaire enthousiaste (après que les administrateurs et la direction aient mené de longues démarches auprès du Ministre régional de l'Emploi et d'ACTIRIS pour obtenir une dérogation nominative – le poste ACS accordé étant ouvert au départ pour un ou une gradué(e)) en août 2007 au poste de responsable de la gestion documentaire a permis d'entamer les nécessaires assainissement et (ré)organisation de la chaîne documentaire dans l'optique de permettre aux missions structurelles et additionnelles de s'épanouir de concert et en toute complémentarité.

Grijze literatuur

Het specifieke van de verzameling van CMDC-CDCS is dat ze een zware inspanning levert om documenten te repertoriëren die dicht aanleunen bij het concept van "grijze literatuur", namelijk wat door Afnor wordt gedefinieerd als "elk getypt of geprint document dat voor een beperkt publiek werd geproduceerd, buiten de commerciële uitgeverij- en distributiecircuits, en *in de marge van de bibliografische controlesystemen*". Via innoverende en toegankelijke bibliotheconomische keuzes, gericht op de gebruikers op het terrein, vindt het publiek bij het CMDC-CDCS derhalve documenten die in de meeste documentatiecentra en bibliotheek ontbreken bij gebrek aan tijd, personeel enz. Sinds 2002 is de collectietoestand geëvolueerd naar diversificatie: artikels vormen vandaag 86% van de catalogus, terwijl dat vroeger 95% was. Dit forse overwicht van artikels is te rechtvaardigen, maar veroorzaakt vanuit organisatorisch standpunt een verstikking van de proactieve opsporing van monografieën en een "gevoel van onzekerheid". Zonder de keuze voor de grijze literatuur te hekelen, zal de trend van diversificatie van de collecties zich de komende jaren doorzetten. Een gedeeld beheer van de bestellingen zal tot stand komen, en verder zal gebruik gemaakt worden van RSS-feeds.

Toestand op 31/07/2007

Het toevoerproces van deze documentaire fondsen kent sinds twee jaar forse storingen (vertraging op het niveau van bestellingen, codering, indexering). Wij zien hiervoor twee hoofdredenen:

- Instabiliteit van de functie van verantwoordelijke voor het beheer van de documentatieketen. (Twee medewerkers hebben kort na elkaar de functie verlaten.)
- Recurrente onbeschikbaarheid van een groot gedeelte van het team dat aan bijkomende projecten wordt toegevoegd: realisatie van het aanbodgedeelte van het project « *Atlas: Thuiswonen na je 65e* » door de cel van 4 AS-documentalisten en realisatie van de 1e fase van « *Sociaal Brussel online* » door zowat 2/3 van het team (strategische keuze vanwege de raad van bestuur).

De consequenties van deze ontregelingen hebben zich duidelijk geuit in de opeenstapeling van de groeiende collectie (948 documenten werden in 2007 gecodeerd), de sluiting van het lezersonthaal gedurende 3 maanden in maart, juni en juli (cf. ook punt 3 – Infodienst) en de blokkering van de documentaire stappen.

De aanwerving van een jonge, enthousiaste academica (na lange pleidooien van de bestuurders en de directie bij de gewestelijke minister voor werkgelegenheid en ACTIRIS voor een nominatieve afwijking – de toegewezen GesCo-functie was initieel geopend voor een graduat of graduate) in augustus 2007 als verantwoordelijke voor het documentbeheer maakte het mogelijk de noodzakelijke sanering en (re)organisatie van de documentaire keten te starten, opdat de structurele en bijkomende missies zich in overleg en volledig complementair konden ontgooien.

Réorganisation à partir du 01/10/2007

Sur base du schéma de la page 28 et d'une étude rétrospective sur l'état des collections, des moyens ont été mis en œuvre pour aboutir à une amélioration des processus documentaires et une relance de l'alimentation des bases (DOCFR) et (DOC NL) :

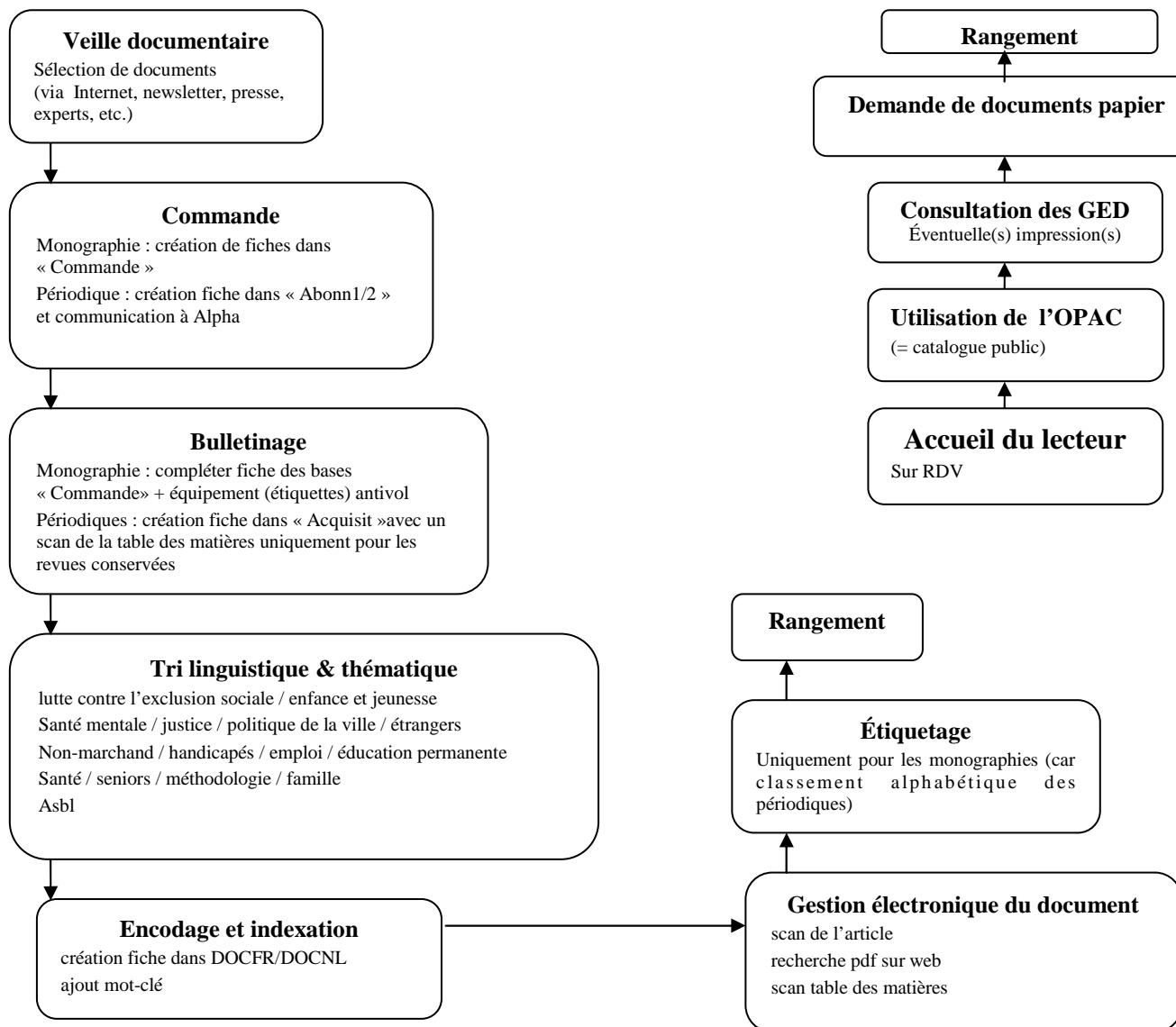
- L'organisation de réunions hebdomadaires
- Une politique de désabonnement des revues devenues peu pertinentes afin de désengorger l'arrivée « automatique » de documents par abonnements
- Un arrêt de l'encodage des articles de quotidiens, chronophage
- La création du type « dossier » afin de ne pas augmenter artificiellement le nombre de fiches
- Le réaménagement du début de la chaîne documentaire: le scan des revues conservées s'effectue dorénavant dès leur réception. Ceci a permis de rattraper le retard, qui se situe maintenant à partir de la phase d'encodage et d'indexation.
- Les commandes, les abonnements, l'encodage et l'indexation sont régis par un système de division thématique.
- La création d'un présentoir « Nouveautés » afin que l'équipe et le lecteur puissent consulter les dernières commandes arrivées. Cette étape s'insère entre le tri linguistique et la division thématique et linguistiques
- Révision du service info (voir chap. Service info p.34)
- La création d'un véritable calendrier partagé

Reorganisatie vanaf 01/10/2007

Op basis van het schema (zie blz. 29) en van een retrospectief onderzoek over de staat van de collecties werden middelen aangewend om tot verbetering van de documentaire processen en een nieuwe start voor de input in de databases DOCFR en DOCNL te komen :

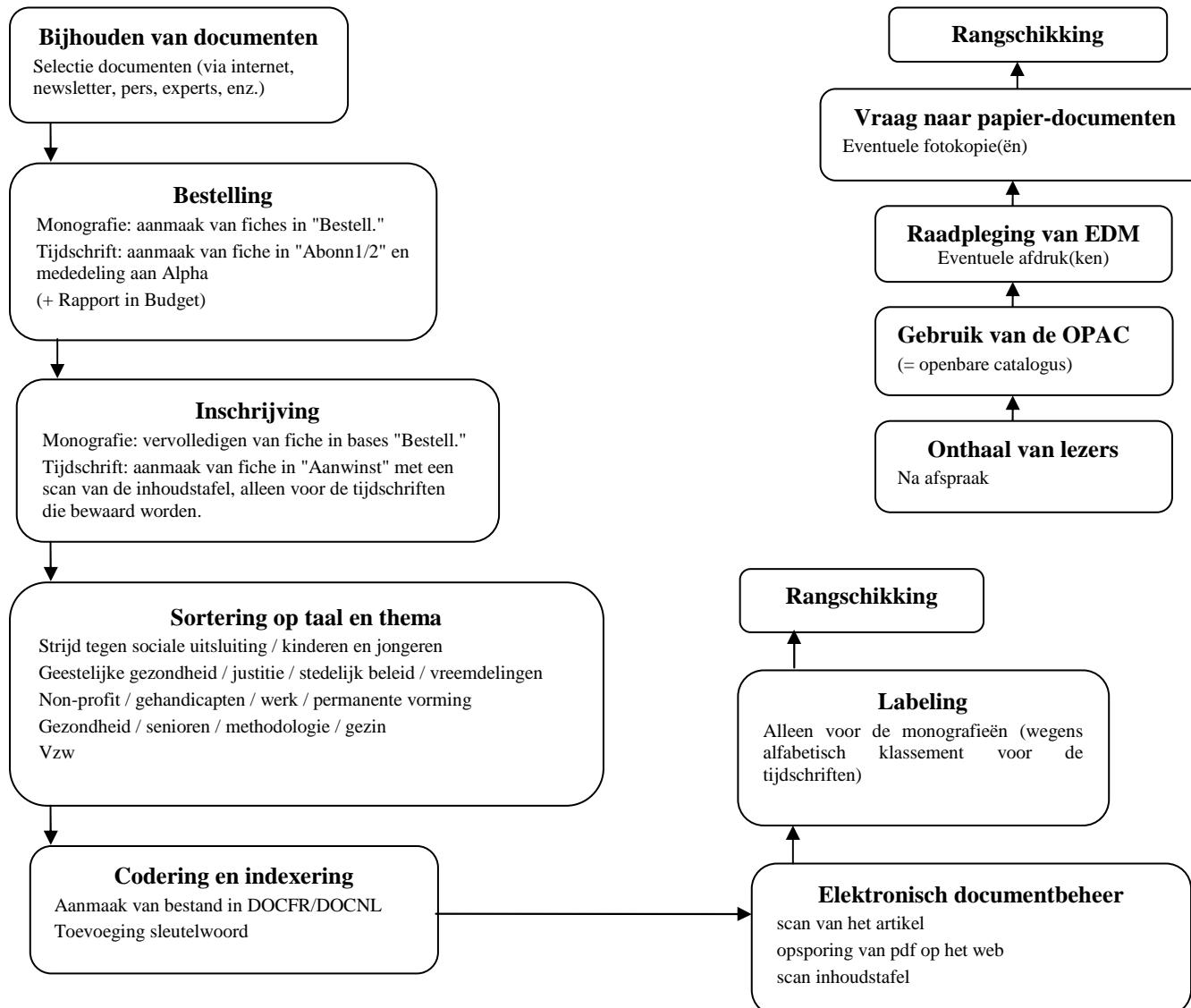
- Organisatie van wekelijkse vergaderingen
- Een beleid van opzegging van abonnementen op tijdschriften die niet meer zo relevant zijn, om de automatische' toevoer van documenten door abonnementen af te slanken
- Stopzetting van "tijdvretende" codering van krantenartikelen
- Creatie van het type "dossier" om het aantal fiches niet kunstmatig op te drijven
- Herschikking van de start van de documentatieketen: de scanning van bewaarde tijdschriften gebeurt voortaan meteen bij ontvangst. Zo kan de achterstand ingehaald worden, die zich nu vanaf de fase van codering en indexering manifesteert.
- De bestellingen, abonnementen, codering en indexering worden beheerd door een systeem van thematische opsplitsing.
- De creatie van een vitrine "Nieuwigheden" zodat het team en de lezer de nieuwste aangekomen bestellingen kunnen raadplegen. Deze stap past tussen de sortering op taal en de thematische en linguïstische verdeling
- Herziening van de infodienst (cf. hoofdst. *Infodienst* blz.35)
- De creatie van een echte gedeelde kalender

Schéma d'organisation du centre de documentation chaîne documentaire & accueil des lecteurs



Schema van de organisatie van het documentatiecentrum

Documentatieketen en onthaal van de lezers



Stagiaire

Un étudiant en 2^e année de la section Bibliothécaire-documentaliste à la Haute école Paul Henri Spaak a fait son stage du 20 novembre au 21 décembre. Son travail a concerné la plupart des aspects de la gestion d'un fonds documentaire (bulletinage, scan, encodage, indexation, rangement, accueil de lecteurs et recherche documentaire, aération des collections papiers, création d'une liste de périodiques). En outre, il a fait un exposé sur la structuration des données non structurées et sur le *knowledge management* lors d'une réunion Documentation. Son apport a été des plus précieux par rapport aux tâches que ne sont pas prioritaires mais qui doivent être faites.

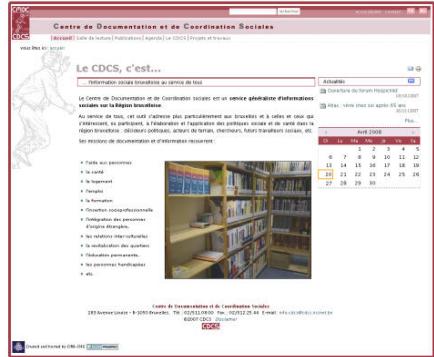
Renouveler l'expérience avec lui ou avec d'autres stagiaires en bibliothèque – documentaliste pourrait devenir une politique systématique bénéfique pour le développement du CDCS-CMDC.

Perspectives

Ces bases ne sont actuellement consultables qu'en interne mais leur mise en ligne - en parallèle au développement de www.bruxellesocial.be - est programmée pour 2009.

II. Refonte et restyling du site www.cdcs.irisnet.be

Conçu en collaboration avec le CIRB-CIBG sous la technologie Plone2, le nouveau site possède les caractéristiques suivantes :



- Evolutif et open source, il permet à un ou plusieurs non-informaticiens de mettre à jour le site simultanément.
- la possibilité de travailler en workflow en assignant des rôles différents (membre, rédacteur, manager) aux contributeurs.
- une modification du style se répercute sur toutes les pages grâce au CSS qui gère la mise en page de manière automatique
- la syndication: les rubriques Agenda et Actualité sont dotés de flux RSS qui permettent aux internautes abonnés de recevoir les dernières mises à jour de celles-ci
- la localisation multiple d'une information au moyen des dossiers automatiques
- la gestion multilingue

Stagiair

Een student van het 2e jaar bibliothecaris-documentalist van de Haute école Paul Henri Spaak liep van 20 november tot 21 december stage op het CMDC-CDCS. Zijn werk betrof de meeste aspecten van het beheer van een documentair fonds (rapportering, scan, codering, indexering, ordening, lezersonthaal, documentair onderzoek, verluchting van de papier-collecties, creatie van een tijdschriftenlijst). Verder gaf hij tijdens een Documentatievergadering uitleg over structurering van niet-gestructureerde gegevens en over knowledge management. Deze stagiair leverde een zeer kostbare bijdrage op het vlak van taken die niet prioritair zijn maar die evenmin onbehandeld kunnen blijven.

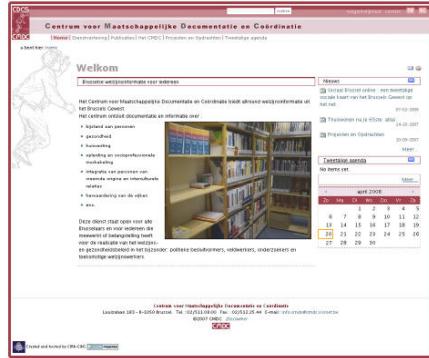
De ontwikkeling van het CMDC-CDCS zou veel baat vinden bij een beleid dat systematisch ruimte schept voor stage-ervaringen met deze of andere stagiairs bibliothecaris-documentalisten.

Perspectieven

Deze databases zijn momenteel alleen intern raadpleegbaar, maar er wordt volop gewerkt om ze online te brengen (in 2009), parallel met de ontwikkeling van www.sociaalbrussel.be.

II. Revisie en restyling van de website www.cmdc.irisnet.be

De nieuwe website, ontworpen in samenwerking met CIRB-CIBG en in Plone2-technologie, heeft de volgende kenmerken:



- evolutief en open source, zodat ook niet-informatici (één of meerdere tegelijk) de site kunnen actualiseren
- de mogelijkheid om in workflow te werken en aan de bijdragers verschillende rollen toe te wijzen (lid, redacteur, manager)
- een stijlwijziging met gevolgen op elke pagina, dankzij CSS dat de layout autonoom beheert
- organisatie: de rubrieken Agenda en Actualiteit werden uitgerust met RSS-feed zodat geabonneerde surfers de recentste actualiseringen ontvangen
- meervoudige lokalisering van informatie dankzij automatische dossiers
- meertalig beheer

Suite au licenciement du documentaliste/webmaster fin mars et à la difficulté de trouver sur le marché de l'emploi et dans les conditions ACS un(e) collaborateur (trice) présentant le profil et les compétences pour cette fonction polyvalente, le site remodelé du CDCS-CMDC n'a pu être remis en ligne que le 21 septembre 2007, dans l'urgence, pour l'annonce de la conférence de presse d'Atlas. Il se structure autour de cinq rubriques principales :

- Salle de lecture : présentation du service info
- Publications : présentation des publications réalisées par le CDCS avec possibilité de les consulter en ligne ou de les télécharger
- Agenda des événements du secteur social-santé bruxellois
- Le CDCS – CMDC
- Projets et travaux

Considéré comme minimum et provisoire, ce site doit faire l'objet d'une restructuration des rubriques, d'une mise à jour du contenu. Par ailleurs, une gestion collaborative est nécessaire afin d'assurer une qualité suffisante et fidéliser le public. En effet, entre le 21 septembre et le 31 décembre 2007, il y a eu 31.238 pages ouvertes et 2563 visites dont 75% ont duré 30 secondes ou moins !

III. Publication: "Bruxelles sous la loupe"



La publication de « Bruxelles sous la loupe » est temporairement suspendue mais reprendra dès le deuxième semestre de 2008. Thématique abordée: « La prévention du sans-abrisme à Bruxelles ».

En effet, le tandem bicomunautaire du Service Etudes qui assure la réalisation du « Bruxelles sous la loupe » a pris en charge la réflexion, la conceptualisation, la coordination et le développement du projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur Internet.

Door het ontslag van de documentalist/webmaster einde maart en de problemen om op de arbeidsmarkt en tegen GesCo-voorwaarden een medewerk(st)er te vinden met het profiel en de competenties voor deze polyvalente functie, kon de herwerkte CMDC/CDCS-site pas op 21 september 2007 weer online geplaatst worden : hoogdringend voor de aankondiging van de Atlas-persconferentie. De site is gestructureerd rond vijf hoofdrubrieken :

- Leeszaal: presentatie van de infodienst
- Publicaties: presentatie van de CMDC-publicaties met mogelijkheid deze online te raadplegen of ze te downloaden
- Agenda van de evenementen in de Brusselse welzijns- en gezondheidssector
- CMDC - CDCS
- Projecten en werkzaamheden

De site geldt nu als een tijdelijk absoluut minimum, en moet het voorwerp zijn van een herstructurering van de rubrieken en een actualisering van de inhoud. Collaboratief beheer is overigens noodzakelijk om bevredigende kwaliteit te leveren en de trouw van het publiek te verdienen. Tussen 21 september en 31 december 2007 telden we 31.238 geopende pagina's en 2563 bezoeken; 75% hiervan duurde maximaal 30 seconden!

III. Publicatie: "Brussel onder de loep"



De publicatie van "Brussel onder de loep" werd tijdelijk opgeschorst maar zal vanaf het tweede semester van 2008 opnieuw starten. Thema: "Preventie van thuisloosheid in Brussel".

De bicomunautaire tandem van de Studiedienst die instaat voor de realisatie van "Brussel onder de loep", heeft immers het denkwerk, de conceptie, de coördinatie en de ontwikkeling van het project voor een tweetalige

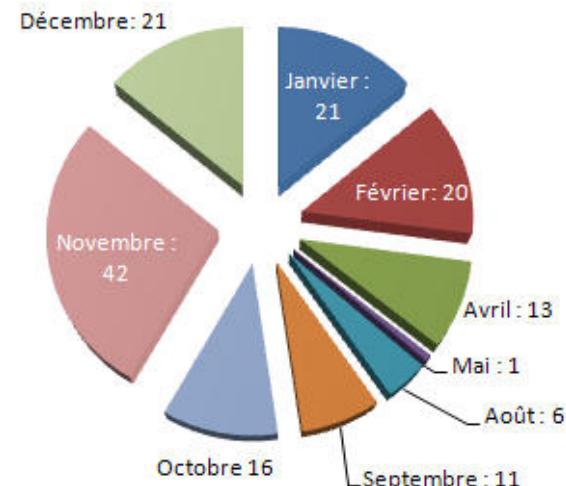
sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet voor zijn rekening genomen.

IV. Service Info – Statistiques 2007

Ce service a été tout spécialement affecté par la situation décrite à la page 24.

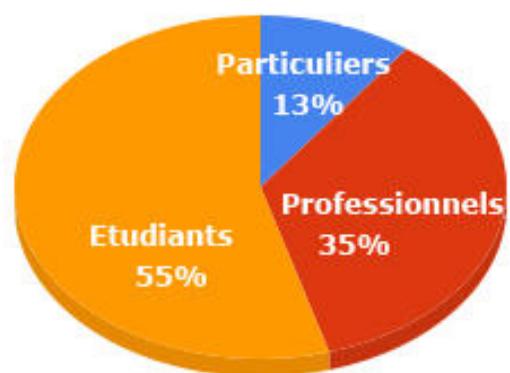
Répartition mensuelle des demandes

Présentation graphique sans commentaires, la fermeture du service info pendant les mois de mars, juin et juillet biaisant les interprétations possibles.



Répartition des demandes par type de lecteur

Dès l'engagement de la nouvelle bibliothécaire, le système d'ouverture au public a été revu. En effet, après une brève enquête, il s'est avéré que la non-séparation physique entre l'accueil des lecteurs et l'espace de travail rendait difficile tant la concentration de l'équipe que celle du lecteur. Ainsi, le Service Info du CDCS-CMDC est passé à un accueil sur rendez-vous uniquement. Cette solution n'étant déterminée que par la configuration du bâtiment, il est évident qu'elle sera revue lorsqu'il y aura un changement de local : un système d'ouverture au public sans rendez-vous sera adopté à nouveau.



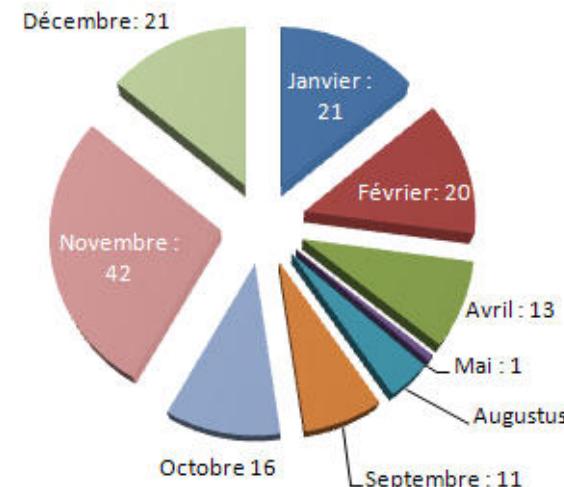
En 2007, sur les 8 mois d'ouverture, 151 demandes ont été enregistrées, ce qui correspond à une augmentation par rapport aux chiffres de 2006 (107 demandes sur 12 mois). Les étudiants constituent une large moitié du public, suivis par les professionnels de l'action sociale. Les particuliers représentent 16% des demandes.

IV. Infodienst - Statistieken 2007

Vooral deze dienst had te lijden onder de op pagina 24 beschreven situatie.

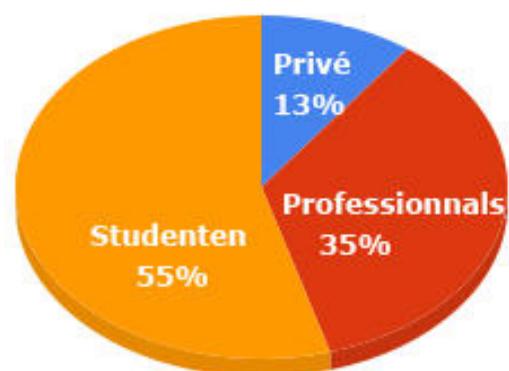
Maandelijkse spreiding van de aanvragen

Grafische presentatie zonder commentaar: de sluiting van de infodienst tijdens de maanden maart, juni en juli zou de mogelijke interpretaties immers scheeftrekken.



Spreiding van de aanvragen per type lezer

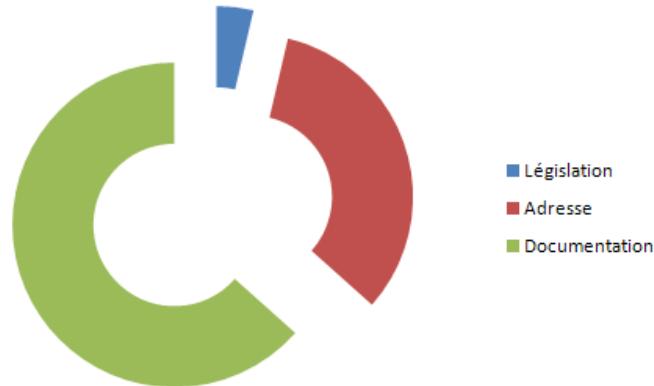
Meteen na aanwerving van de nieuwe bibliothecaris volgde een herziening van het systeem van opening voor het publiek. Uit een korte enquête bleek namelijk dat het ontbreken van een fysische scheiding tussen lezersonthaal en werkruimte schadelijk was voor de concentratie van zowel team als lezers. De Infodienst van CMDC-CDCS is daarom overgestapt naar uitsluitend onthaal na afspraak. Deze oplossing wordt louter ingegeven door de configuratie van het gebouw en zal vanzelfsprekend herbekeken worden zodra we over andere ruimte beschikken : het publiek zal dan opnieuw zonder afspraak gebruik kunnen maken van de dienst.



In 2007 werden 151 aanvragen genoteerd op 8 maanden openingstijd. Dit is een stijging tegenover de cijfers van 2006 (107 aanvragen op 12 maanden). Studenten vormen de grote helft van het publiek, gevolgd door de professionals van het maatschappelijke werkveld, terwijl 16% van de aanvragen vanuit privé-hoek komt.

Répartition des demandes par type d'information

Deux tiers des demandes portent sur des documents et un tiers sur des adresses. Par contre, les demandes de législation semblent marginales.



Répartition des demandes par mode de communication

Malgré la tendance à l'auto-information par le Web, une majorité de lecteurs préfère tout de même se déplacer et vient consulter les documents sur place (51%). En outre, contrairement à ce que l'on pourrait penser, les demandes par mails ne se placent qu'en dernière position tandis qu'un tiers des demandes se règlent par téléphone (34 %). Ainsi pour s'informer, le public privilégie toujours le contact humain par rapport aux communications de type technologique. C'est la raison pour laquelle le service info subsistera même lorsque le catalogue sera en ligne : se documenter convenablement passera toujours par l'interrogation d'experts, les rencontres permettant de mémoriser au mieux une connaissance. Ainsi, l'information électronique ne remplace pas une communication interpersonnelle : elle est complémentaire.



Spreiding van de aanvragen volgens soort informatie

Tweederde van de aanvragen betreffen documenten; eenderde betreft adressen. Vragen over wetgeving blijken daarentegen veeleer marginaal te zijn.



Spreiding van de aanvragen volgens communicatiemiddel

Ondanks de trend tot auto-informatie via het Web verkiest de meerderheid van de lezers (51%) nog altijd de documenten ter plaatse te komen raadplegen. En in tegenstelling tot wat men zou vermoeden, staan e-mailaanvragen pas op de derde plaats, terwijl eenderde telefonisch geregeld wordt (34%). Het publiek verkiest dus nog het menselijke contact om zich te informeren, boven de technologische weg. Precies daarom blijft de infodienst voortbestaan, ook al komt de catalogus online: zich degelijk documenteren zal altijd via ondervraging van experts blijven verlopen. Kennis wordt nu eenmaal beter gememoriseerd via ontmoeting. Elektronische informatie zal de interpersoonlijke communicatie niet vervangen: beide zijn complementair.



V. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social

- [Première publication commune : « Vivre chez soi après 65 ans » - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles »](#)

Contexte

Environ 184 000 Bruxellois de plus de 60 ans vivent à domicile. Entre 75 et 79 ans, 95% des personnes vivent à domicile, cette proportion diminue progressivement à 74% entre 85 et 89 ans, 55% entre 90 et 94 ans et 19% au-delà de 95 ans.

Devant cette situation, chaque Commission communautaire a choisi le maintien à domicile des personnes âgées comme priorité politique. Il s'agit de faire en sorte que les Bruxellois âgés puissent vivre le plus longtemps possible chez eux. Du point de vue de la personne âgée, vivre chez soi signifie pouvoir gérer sa propre vie et faire des choix personnels dans sa vie quotidienne.

Objectif

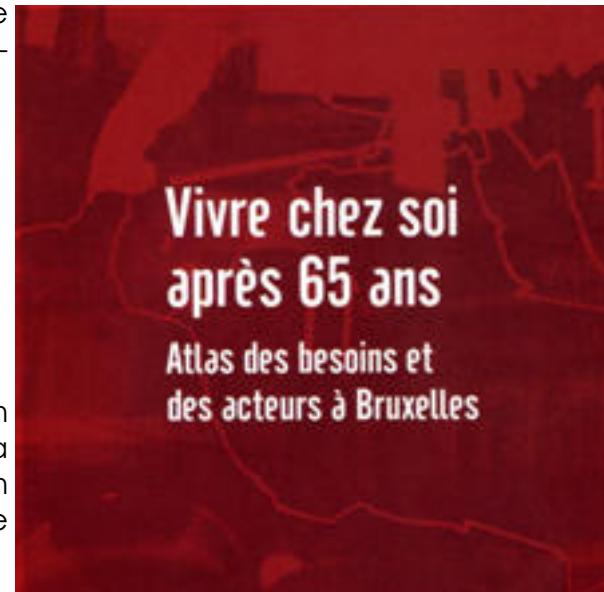
Travailler à la construction d'un outil permettant d'éclairer la question de l'adéquation de l'offre et de l'utilisation des services avec les besoins et les demandes des Bruxellois âgés désirant vivre à domicile.

Une première institutionnelle

L'Atlas « Vivre chez soi après 65 ans » est le fruit d'une collaboration entre les trois Commissions communautaires de Bruxelles-Capitale : la Commission communautaire commune (CCC), la Commission communautaire française (COCOF) et la Commission communautaire flamande (VGC).

Caractéristiques de la publication

Résultat d'une collaboration entre le CDSCS-CMDC et l'Observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles-Capitale, l'Atlas « Vivre chez soi après 65 ans » compte 223 pages comportant 6 parties très différentes mais tout-à-fait



V. Overeenkomst met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

- [Eerste gezamenlijke publicatie: "Thuiswonen na je 65^{ste}" - Atlas van de behoeften en de actoren in Brussel](#)

Context

Ongeveer 184.000 Brusselse 60-plussers wonen nog thuis. Tussen 75 en 79 jaar woont 95% van de mensen thuis; deze verhouding verminderd geleidelijk naar 74% tussen 85 en 89 jaar, 55% tussen 90 en 94 jaar en 19% boven de 95 jaar.

Gezien deze situatie heeft elke communautaire Commissie ervoor gekozen om het thuiswonen van bejaarden als een beleidsprioriteit te beschouwen. Het komt erop aan het nodige te doen opdat de bejaarde Brusselaars zolang mogelijk thuis kunnen blijven wonen. Vanuit het standpunt van de bejaarde betekent thuiswonen dat men kan beslissen over eigen leven en dagelijks persoonlijke keuzes kan blijven maken.

Doelstelling

Werken aan de uitbouw van een instrument dat licht werpt op het vraagstuk van de afstemming van het aanbod en van het gebruik van de diensten op de behoeften en vragen van de Brusselse bejaarden die thuis willen blijven wonen.

Een institutionele première

De Atlas "Thuiswonen na je 65^{ste}" is de vrucht van een samenwerking tussen de drie communautaire Commissies van Brussel-Hoofdstad: de GGC (Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie), de COCOF Commission communautaire française) en de VGC (Vlaamse Gemeenschapscommissie).



Eigenschappen van de publicatie

De Atlas "Thuiswonen na je 65^{ste}" is het resultaat van samenwerking tussen CMDC-CDCS en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad. Hij telt 223 pagina's met 6 zeer uiteenlopende maar uitermate complementaire delen (inleiding, leesgids, welzijns- en gezondheidstoestand van de Brusselse bejaarden, inventaris

complémentaires (introduction, guide de lecture, situation socio-sanitaire des personnes âgées bruxelloises, inventaire de l'offre de services, articulation entre le besoins, l'offre et l'utilisation des services, et enfin les défis pour l'avenir).

La partie centrale « Inventaire de l'offre de services sociaux et santé qui permettent le maintien des personnes âgées à domicile » a été réalisée par le CDSCS-CMDC qui a pu compter sur la collaboration d'un grand nombre d'acteurs de terrain, qui se sont déclarés prêts à compléter le questionnaire ou à donner des informations.

L'Observatoire de la Santé et du Social a coordonné le projet global, a rassemblé les informations concernant la situation socio-sanitaire des personnes âgées bruxelloises et leurs besoins et les a confrontées avec les informations concernant l'offre. Pour l'analyse des données de l'Enquête socio-économique et du Registre national, l'Observatoire a pu compter sur la collaboration de deux équipes universitaires : la VUB/Interface Demography et l'ULB/IGEAT.

La manière dont cette question a été abordée est nouvelle pour la Région bruxelloise. L'offre a été approchée à partir des besoins potentiels (besoins relationnels et sociaux, besoins en soins médicaux et paramédicaux, besoins d'aide à la vie quotidienne, besoins d'accueil hors domicile, besoin de soutien aux aidants proches) des personnes âgées plutôt que par une catégorisation des services par les autorités subsidiantes. Ceci a permis d'obtenir un aperçu de toutes les réponses possibles, quelle que soit l'autorité publique ou l'institution privée qui finance le service offert. Pour l'analyse spatiale de l'inventaire, le CDSCS-CMDC a reçu l'appui de l'ULB/IGEAT, qui a été financée à cette fin par la CCC.

Financement

Le CDSCS-CMDC a obtenu un financement spécifique pour cette mission par la COCOF et par la VGC et complété par la CCC (au-delà et en dehors du subside structurel annuel CCC).

Durée des travaux

La réalisation de ce projet a été un processus de longue haleine: 2 ans (janvier 2005 - septembre 2007).

Les phases de travail spécifiquement assumées en 2007 sont:

- rédaction des commentaires des résultats par besoin
- rédaction des échos du terrain

van het dienstenaanbod, koppelingen tussen behoeften, aanbod en gebruik van diensten, en tot slot de uitdagingen voor de toekomst).

Het centrale deel "Inventaris van het aanbod aan welzijns- en gezondheidsdiensten waardoor bejaarden thuis kunnen blijven wonen" werd gerealiseerd door CMDC-CDCS dat hierbij mocht rekenen op medewerking van een groot aantal spelers op het terrein. Zij toonden zich bereid de vragenlijsten in te vullen of informatie te geven.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn coördineerde het totale project, verzamelde de informatie over de welzijns- en gezondheidstoestand van de Brusselse bejaarden en hun behoeften, en confronterde deze met de informatie over het aanbod. Voor de data-analyse van de Sociaal-economische Enquête en van het Rijksregister mocht het Observatorium rekenen op de medewerking van twee universitaire teams: VUB/Interface Demography en ULB/IGEAT.

De manier waarop dit vraagstuk werd aangepakt, is nieuw voor het Brussels Gewest. Het aanbod werd benaderd vanuit de potentiële behoeften (relationele en sociale behoeften, behoeften aan medische en paramedische verzorging, behoeften aan hulp in het dagelijkse leven, behoeften aan opvang buitenhuis, behoeften aan hulp aan verzorgende verwant(en) van bejaarden, veleer dan via de categorieën van diensten die de subsidiërende overheden hanteren. Op die manier kon een overzicht van alle mogelijke antwoorden bereikt worden, ongeacht de openbare overheid of de privé-instelling die de aangeboden dienst financiert. Voor de ruimtelijke analyse van de inventaris kreeg CMDC-CDCS de steun van ULB/IGEAT die hiervoor werd gefinancierd door de GGC.

Financiering

CMDC-CDCS mocht voor deze opdracht rekenen op een specifieke financiering vanwege de COCOF en de VGC, aangevuld door de GGC (naast en bovenop de jaarlijkse structurele GGC-subsidie).

Duur van de werkzaamheden

De realisatie van dit project was een proces van lange adem: 2 jaar (januari 2005 - september 2007).

De specifiek in 2007 uitgevoerde werkfasen waren:

- redactie van de commentaren bij de resultaten per behoeft(e)
- redactie van de weerklanken op het terrein

- relecture par des lecteurs externes
- intégration des remarques, ajouts ou corrections
- traduction
- relecture finale
- relecture des cartes réalisées par l'IGEAT à partir des données de l'enquête
- relecture des maquettes définitives

L'ampleur de l'investissement a été largement sous-estimée même si des financements supplémentaires ont été accordés et ont permis l'engagement d'une collaboratrice à temps plein sous CDD du 15/03/2006 au 31/12/2006 pour absorber le travail d'encodage titanique nécessaire à l'alimentation des grilles de recueil de l'information sur les réponses aux besoins collectée auprès des différents opérateurs par questionnaires.

Une partie des dysfonctionnements, retards et difficultés pointés au niveau de la gestion des processus documentaires trouvent leur cause dans le surinvestissement exigé par le projet.

Promotion et communication

28/09 Présentation publique officielle (Maison des associations)

28/09 Interview par Télé-Bruxelles

30/11 Présentation individualisée pour la Ministre Evelyne Huytebroeck, indisponible le jour de la présentation officielle

07/12 Présentation individualisée pour le Président du CPAS de Saint-Gilles dans le cadre d'une réflexion globale sur les décisions politiques à prendre concernant l'hébergement et l'aide à domicile à Saint-Gilles

13/12 Présentation individualisée à la Commission Santé des Pissenlits sur le quartier de Cureghem

Conclusion

La collaboration entre le CDCS-CMDC et l'Observatoire de la Santé et du Social s'est largement fluidifiée et renforcée grâce à ce projet. Les équipes des deux services ont pu expérimenter les compétences et spécificités de chacun dans la reconnaissance et le respect.

- herlezing door externe lezers
- integratie van de opmerkingen, toevoegingen of correcties
- vertaling
- eindnalezing
- nalezing van de kaarten van IGEAT vanuit de data van de enquête
- nalezing van de definitieve proefdrukken

De omvang van de investering werd zwaar onderschat, ook al werden bijkomende financieringen toegewezen waardoor een voltijdse medewerkster met CBD-contract kon worden aangeworven. Van 15/03/2006 tot 31/12/2006 stortte deze zich op het gigantische inputwerk dat nodig was voor de verwerking van de informatie uit de antwoorden op de vragenlijsten, ingezameld bij de verschillende operators.

Een gedeelte van de disfuncties, vertragingen en specifieke moeilijkheden op het niveau van beheer van de documentaire processen vindt zijn oorsprong in de overinvestering die het project eiste.

Promotie en communicatie

28/09 Officiële openbare voorstelling (Maison des associations)

28/09 Interview door Télé-Bruxelles

30/11 Individuele presentatie voor minister Evelyne Huytebroeck die verhinderd was op de dag van de officiële voorstelling

07/12 Individuele presentatie voor de OCMW-voorzitter van Sint-Gillis in het kader van een algemene denkoeufening over de te nemen beleidsbeslissingen aangaande logies en thuishulp in Sint-Gillis

13/12 Individuele presentatie voor de Gezondheidscommissie 'Pissenlits' voor de wijk Kuregem

Conclusie

De samenwerking tussen CMDC-CDCS en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn verloopt dankzij dit project veel vloeiender en krachtiger. De teams van beide diensten hebben elkaar deskundigheden en specificiteiten kunnen 'proeven' in wederzijdse erkenning en respect.

Le projet a suscité une grande motivation et donné de grandes satisfaction aux collaboratrices ayant fonctionné sur le projet mais des « dommages collatéraux » (bipolarisation de l'équipe, dysfonctionnements de la chaîne documentaire, stress et burnout) sont également à pointer. Des actions réparatrices sont explicitement programmées en 2008 pour apaiser les tensions.

➤ [Soutien documentaire et technique](#)

La mise à disposition de deux membres de l'équipe du CDCS-CMDC pour l'équivalent d'1/5 temps pour des travaux d'encodage et de classement des ouvrages, périodiques et rapports a été suspendue de commun accord en 2007 (licenciement et hospitalisation longue des collaboratrices concernées). En 2008, la situation devrait être normalisée.

➤ [Rencontre au Parlement bruxellois avec une délégation d'élus de la région de Toscane sur les politiques sociales](#)

Le 08/02/07, les directions du CDCS-CMDC et de l'Observatoire de la Santé et du Social ont rencontré une délégation toscane, membre du Réseau transrégional d'inclusion sociale (RETIS) dans le cadre d'une matinée d'information sur les politiques sociales menées en Région bruxelloise et plus particulièrement celles menées en partenariat avec le secteur associatif.

VI. Soutien à la mission de la Plate-forme de concertation en matière de soins de première ligne et de soutien des soins à domicile

Conséquence directe du travail d'enquête et d'inventaire réalisé dans le cadre du projet Atlas, une collaboration s'est établie avec les coordinateurs des ASBL « Home Care Collaboration Office » et « Senior Service » dans le cadre de leur mission d'étude de faisabilité pour la mise en place de politiques cohérentes en matière de services intégrés pour les soins à domicile et en matière de soins aux personnes âgées.

Réunions de travail les 16/02/07 et 02/03/07: accès aux données d'enquête, consultation des bases de données, discussions et brainstorming.

Deux collaboratrices du CDCS-CMDC sont également membres du Comité d'accompagnement de la Plate-forme.

Het project heeft veel motivatie gewekt en grote voldoening geschenken aan de medewerkers die aan het project deelnamen. Tegelijk moet echter ook melding worden gemaakt van "collateral damage" (polarisatie binnen het team, disfuncties in de documentaire keten, stress en burn-out). Voor 2008 staan expliciet herstellende acties op het programma om de spanningen weer te laten wegebben.

➤ **Documentaire en technische steun**

De beschikbaarstelling van twee teamleden van het CMDC-CDCS a rato van 1/5 van de werktijd voor typ- en klasseerwerk van naslagwerken, tijdschriften en rapporten werd na overleg in 2007 opgeschort (wegen ontslag en langdurige ziekenhuisopname van de betrokken medewerksters). In 2008 zou de situatie moeten normaliseren.

➤ **Onderhoud in het Brussels parlement over het sociaal beleid met een delegatie verkozenen uit Toscanië**

Op 08/02/07 hebben de directie van het CMDC-CDCS en van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn een Toscaanse delegatie ontmoet die lid is van de Réseau transrégional d'inclusion sociale (RETIS). Dit gebeurde in het kader van een informatie-voormiddag over het sociaal beleid in het Brussel Gewest en over het sociaal beleid in samenwerking met het verenigingsleven in het bijzonder.

VI. Steun aan de opdracht van het Overlegplatform voor eerstelijnszorg en ondersteuning van thuiszorg

Als direct gevolg van het onderzoeks- en inventarisatiewerk in het kader van het Atlas-project is een samenwerking ontstaan met de coördinatoren van VZW "Home Care Collaboration Office" en "Senior Service" in het kader van hun opdracht voor een haalbaarheidsstudie voor het opzetten van een coherent beleid aangaande geïntegreerde diensten voor thuiszorg en zorgverlening aan bejaarden.

Werkvergaderingen op 16/02/07 en 02/03/07: toegang tot onderzoeksdata, consultatie van de databases, besprekingen en brainstorming.

Twee medewerksters van het CMDC-CDCS zetelen ook in het Begeleidingscomité van het Platform.

VII. Echange, circulation et capitalisation de l'information

- Coordination, relecture et mise en page de la collection IKEBANA initiée par les ministres chargés de l'aide aux Personnes au sein de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

N°1: Bien vieillir à Bruxelles

N°2: Les rides de l'immigration



- Collaboration avec l'ASBL Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) et les Fédérations actives dans le secteur des sans-abri (AMA – Association des Maisons d'Accueil et la fédération Bico)

Pendant 6 années consécutives, la collaboration a porté sur l'organisation de la semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri. En 2007, il a été décidé de prendre l'espace d'une année sabbatique, de ne pas programmer de semaine de rencontre des organisations du secteur et de remplacer cet évènement par une **journée d'étude**, autre manière d'échanger sur les pratiques entre les différentes institutions.

La journée d'étude

Thème : Quel comportement face à l'agressivité ?

Date: 23/10/07

Contenu: Tenter d'améliorer les réponses des professionnels du secteur de l'hébergement des sans-abri à l'agressivité des usagers.

Appui du CDSCS-CMDC: le CDSCS-CMDC a garanti le bilinguisme de l'ensemble des documents de travail et de synthèse de l'évènement.

VII. Uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie

- Coördineren, nalezen en layout van de IKEBANA-collectie, een initiatief van de ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

Nr 1: Waardig ouder worden in Brussel
Nr 2: Immigratie en ouder worden



- Samenwerking met de vzw Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) en de federaties actief in de thuislozensector (AMA – Association des Maisons d'Accueil en de Bico-federatie)

Zes jaar op rij werden de handen in elkaar geslagen om de week van de Brusselse thuislozenzorg te organiseren. In 2007 werd beslist om een sabbatjaar in te lassen en de week te vervangen door een **studiedag**, een ander middel om praktijkervaringen uit te wisselen tussen de verschillende voorzieningen.

Studiedag

Thema: Hoe omgaan met agressie?

Datum: 23/10/07

Inhoud: Professionelen uit de thuislozenzorg beter leren omgaan met de agressiviteit van de gebruikers.

Ondersteuning door het CMDC-CDSCS: het CMDC-CDSCS stond in voor de tweetaligheid van alle werkdocumenten en van het syntheseverslag.

➤ Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé

Devant le volume sans cesse croissant du nombre de publications et le coût de plus en plus élevé du traitement de l'information, le concept de "réseau documentaire" doit être envisagé et sa pertinence explorée, pour proposer une approche diversifiée et pluridisciplinaire dans le domaine de la documentation en santé.

Le réseau bruxellois des centres de documentation en santé s'est constitué le 29 mars 2000. Son fonctionnement repose sur une collaboration volontaire et étroite coordination entre les partenaires du réseau.

L'idée du réseau des centres de documentation en santé de Bruxelles est née avec la volonté d'associer l'ensemble des centres de documentation de Bruxelles, d'instaurer un système de partage de l'information, d'échanger la documentation pour une meilleure prise en charge des demandes du public. Il s'agit, à travers ce réseau, d'assurer une réponse optimale aux demandes qui nous parviennent quotidiennement.

Pour répondre à ces objectifs, les documentalistes du réseau ont entre autre réalisé un site visitable à l'adresse **www.rbdssante.be**. Ce dernier présente chaque centre de documentation, la gamme des services proposés, les documents disponibles, l'accueil et les conditions d'utilisation... et permet d'orienter le public vers le partenaire du réseau le plus apte à répondre à sa demande de documentation pour devenir un guide de référence en la matière.

Les membres du réseau sont : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psycendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

Remarque: la vacance du poste en interne pendant 4 mois a suspendu la collaboration pendant les mois d'avril, mai, juin, juillet et août.



➤ Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid

Er is een niet-aflatende stroom van publicaties en de prijs om deze informatie te verwerken wordt steeds hoger. Daarom moet het concept van "documentair netwerk" overwogen en onderzocht worden teneinde een gediversifieerde en multidisciplinaire aanpak in het domein van de documentatie over gezondheid te kunnen voorstellen.

Het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid werd opgericht op 29 maart 2000. De werking steunt op vrijwillige medewerking en nauwe coördinatie tussen de partners.

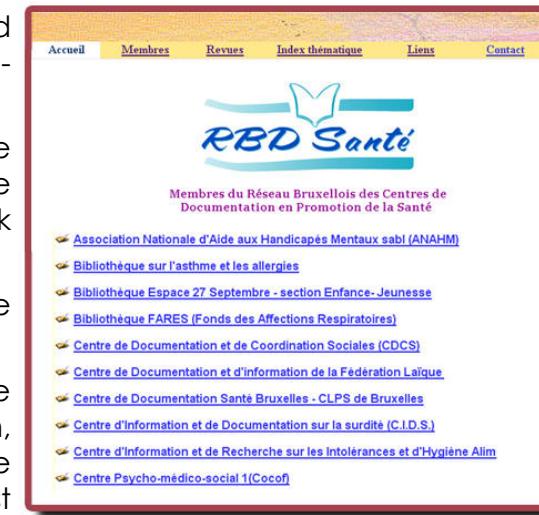
De bedoeling van het netwerk is alle Brusselse documentatiecentra te verenigen, een systeem van verdeling van de informatie in het leven te roepen, documentatie uit te wisselen om de vragen van het publiek beter te beantwoorden.

Het netwerk dient een optimaal antwoord te geven op de vragen die ons dagelijks worden gesteld.

Daartoe hebben de documentalisten van het netwerk onder andere een website gecreëerd: "www.rbdsante.be". Elk documentatiecentrum, de dienstverlening, de beschikbare documenten, het onthaal en de gebruiksvoorwaarden worden er voorgesteld. Deze website verwijst bovendien het publiek door naar de partner in het netwerk die het meest geschikt is om de vraag naar documentatie te beantwoorden en fungeert zodoende als gids.

De leden zijn : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psycendoc; Question Santé; RESO-doc; Univers Santé.

Opmerking: Omdat deze functie intern 4 maanden bleef openstaan, werd de samenwerking in de maanden april, mei, juni, juli en augustus opgeschorst.



- Participation aux travaux de l'asbl « Bruxelles, Ville-Région en Santé » en partenariat avec les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire commune, de la Vlaamse Gemeenschapscommissie et du tissu associatif bruxellois.

Remarque: les agendas des projets Atlas et « Bruxelles Social en ligne » ont suspendu temporairement la collaboration durant cette année 2007.

- Collaboration avec l'ASBL Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique

Echange d'information systématisé.

Remarque: les agendas des projets Atlas et « Bruxelles Social en ligne » ont suspendu la collaboration durant cette année 2007.

- Collaboration avec l'ASBL Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté

Réalisation de la rubrique "Informations sociales" de "l'Envers du décor", périodique trimestriel du Forum.

Remarque: les agendas des projets Atlas et « Bruxelles Social en ligne » ont suspendu la collaboration durant cette année 2007.

- Présence dans les coordinations sociales

Cet ancrage et cette participation à la vie du « terrain » sont essentiels à maintenir et à développer comme point d'appui et de promotion de « Bruxelles Social en ligne »

- Deelname aan de activiteiten van de vzw "Brussel Gezond Stadsgewest" in partnerschap met de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Commission communautaire française, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en het Brusselse netwerk van organisaties.

Opmerking: de agenda's van de projecten Atlas en "Sociaal Brussel Online" hebben de samenwerking in 2007 tijdelijk doen opschorten.

- Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique

Systematische informatie-uitwisseling.

Opmerking: de agenda's van de projecten Atlas en "Sociaal Brussel Online" hebben de samenwerking in 2007 tijdelijk doen opschorten.

- Samenwerking met de vzw Brussels Forum van Strijd tegen de Armoede

Realisatie van de rubriek Informations sociales" in "l'Envers du decor", driemaandelijks tijdschrift van het Forum.

Opmerking: de agenda's van de projecten Atlas en "Sociaal Brussel Online" hebben de samenwerking in 2007 tijdelijk doen opschorten.

- Deelname aan verschillende lokale sociale coördinaties

Deze verankering en deelname aan het leven op het "terrein" zijn essentieel. Ze moeten worden gehandhaafd en ontwikkeld als steun- en promotiepunt voor "Sociaal Brussel Online".

Coordination sociale de Laeken

- ✓ Inscription d'une collaboratrice dans le sous groupe petite enfance
- ✓ Objectif de l'année: répondre à la problématique de la garde d'enfants malades et apporter des solutions pour les enfants de parents malades
- ✓ Agenda des réunions: 22/03/07 présentation par le CDCS-CMDC des initiatives de garde d'enfants malades spécifiques pour les familles de Laeken ; 07/06/07 présentation du projet Hospichild.be; 18/09/07 mise en place de nouvelles solutions pour les familles de Laeken; 27/11/07 présentation par le CDCS-CMDC d'une étude comparative des initiatives mises en place dans d'autres communes, échange de bonnes pratiques et présentation de ses activités par le service d'aide aux familles de la ville de Bruxelles ; 20/12/07 présentation du service d'accueillantes « Le Ballon Rouge »
- ✓ Synergie: envoi systématique de l'information « petite enfance » recueillie dans la presse et les revues spécialisées

Remarque : l'agenda du projet Atlas n'a pas permis à la collaboratrice du CDCS-CMDC de participer aux réunions générales de la coordination. Elle a dû se limiter son investissement au sous-groupe.

Coordination sociale d'Ixelles

- ✓ Inscription d'une collaboratrice dans le sous groupe personnes âgées
- ✓ Objectif de l'année: publier un répertoire des services ouverts aux seniors vivant à Ixelles

Agenda des réunions: 10 réunions (15/01/07, 12/02/07, 12/03/07, 19/04/07, 14/05/07, 11/06/07, 25/06/07, 25/07/07, 17/09/07 et 17/12/07) où la collaboratrice CDCS-CMDC a isolé et partagé les informations sur Ixelles recueillies pour le projet Atlas « Vivre chez soi après 65 ans ». La participation a porté également sur les volets conception, structure, contenu, traduction du répertoire

Remarque : l'agenda du projet Atlas n'a pas permis à la collaboratrice du CDCS-CMDC de participer aux réunions générales ni aux réunions du comité d'accompagnement de la coordination. Elle a dû se limiter son investissement au sous-groupe ainsi qu'à deux réunions spécialement dédiées à la réflexion autour du rapport pauvreté 2008 de l'Observatoire de la Santé et du Social consacré aux personnes âgées (01/06/07 et 17/09/07).

Sociale coördinatie van Laken

- ✓ Inschrijving van een medewerkster in de subgroep "kleuters"
- ✓ Jaardoelstelling: tegemoetkomen aan de problematiek van opvang voor zieke kinderen, en oplossingen aanreiken voor de kinderen van zieke ouders
- ✓ Agenda van de vergaderingen: 22/03/07 presentatie door CMDC-CDCS van de initiatieven voor opvang van zieke kinderen, specifiek voor gezinnen in Laken; 07/06/07 presentatie van het project Hospichild.be; 18/09/07 invoering van nieuwe oplossingen voor gezinnen in Laken; 27/11/07 presentatie door CMDC-CDCS van een vergelijkend onderzoek van de initiatieven in andere gemeenten, uitwisseling van good practices en presentatie van de activiteiten van de hulpdienst voor gezinnen in de Stad Brussel; 20/12/07 presentatie van de onthaaldienst "Le Ballon Rouge".
- ✓ Synergie: systematische bezorging van "kleuter"-informatie, verzameld uit de pers en uit gespecialiseerde tijdschriften

Opmerking: door de agenda van het Atlas-project was de medewerkster van CDCS-CMDC niet in de mogelijkheid om deel te nemen aan de algemene vergaderingen van de coördinatie. Ze heeft haar investering in de subgroep noodgedwongen moeten beperken.

Sociale coördinatie Elsene

- ✓ Inschrijving van een medewerkster in de subgroep "bejaarden"
- ✓ Jaardoelstelling: een repertorium publiceren van de diensten die openstaan voor senioren die in Elsene wonen

Agenda van de vergaderingen: 10 vergaderingen (15/01/07, 12/02/07, 12/03/07, 19/04/07, 14/05/07, 11/06/07, 25/06/07, 25/07/07, 17/09/07 en 17/12/07) waar de CMDC-CDCS medewerkster de informatie over Elsene, ingezameld voor het Atlas-project "Thuiswonen na je 65e", isoleerde en deelde. De samenwerking sloeg ook op de aspecten conceptie, structuur, inhoud en vertaling van het repertorium.

Opmerking: door de agenda van het Atlas-project was de medewerkster van CMDC-CDCS niet in de mogelijkheid om deel te nemen aan de algemene vergaderingen en evenmin aan de vergaderingen van het begeleidingscomité van de coördinatie. Ze heeft haar investering in de subgroep noodgedwongen moeten beperken tot twee vergaderingen die speciaal bedoeld waren voor denkwerk rond het armoederapport 2008 van het Observatorium van Gezondheid en Welzijn, gewijd aan bejaarden (01/06/07 en 17/09/07).

2. Missions additionnelles



2. Bijkomende opdrachten



I. Projet « Hospichild.be » - Un site qui informe sur tous les aspects administratifs, économique et sociaux de l'hospitalisation d'un enfant.

Si l'année 2006 a été consacrée entièrement à la construction et au développement du contenu du site, l'année 2007 est l'année de la concrétisation, de la diffusion et de la promotion du projet Hospichild.be tant dans son volet site que son volet impulsion d'un réseau d'acteurs.

I.1. Inauguration du site « **HOSPICCHILD-BE** »

Date et lieu

La conférence de presse inaugurale du site Hospichild.be s'est tenue le **20/03/2007**, au troisième étage de l'**hôpital d'Ixelles**, dans la salle de classe **du Service de Pédiatrie**.

A cette occasion, les Ministres chargés de la Santé au sein du Collège réuni de la Commission communautaire commune, Benoît Cerexhe et Guy Vanhengel ont prononcé un discours, largement relayé par toute la presse audiovisuelle et écrite. Ce fut ensuite au tour de la coordinatrice et de son adjoint de présenter le travail réalisé au cours des 11 mois précédents aux journalistes présents ainsi qu'aux membres du comité d'accompagnement et aux membres du corps médical de l'hôpital d'Ixelles.

La salle de classe a fait l'objet d'un aménagement particulier pour l'événement. La maman d'un enfant gravement malade a donné son autorisation pour que puisse être reproduit son témoignage écrit, suite à la leucémie aigüe de son fils. Plusieurs panneaux plastifiés proposaient le parcours de l'enfant pendant quelques deux ans de traitement de la maladie dans et hors de l'hôpital. Collés dans le hall attenant à la salle de classe, ils ont permis aux nombreux journalistes présents de se rendre compte de tous les problèmes que pose l'hospitalisation de longue durée d'un enfant.



I. Project «Hospichild.be» - Een site met informatie over alle administratieve, economische en sociale aspecten van de ziekenhuisopname van een kind.

Het jaar 2006 was volledig gewijd aan de opbouw en ontwikkeling van de site; 2007 werd het jaar van de concretisering, verspreiding en promotie van het Hospichild.be-project, en dit zowel wat de website betreft als op het niveau van stimulansen voor een netwerk van belanghebbenden en betrokkenen.

I.1. Ingebruikneming van de website "HOSPICILD.BE"

Datum en plaats

De persconferentie waarmee de website Hospichild.be werd geopend, vond op **20/03/2007** plaats op de derde verdieping van het **ziekenhuis van Elsene**, in het leslokaal **van de dienst Pediatrie**.

De ministers Benoît Cerexhe en Guy Vanhengel, die in het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de bevoegdheid dragen voor de Gezondheidszorg, hielden bij deze gelegenheid een toespraak die veel weerklang genoot in de audiovisuele en de gedrukte pers. De coördinatrice en haar adjunct mochten voor de aanwezige journalisten, leden van het Begeleidingscomité en het medisch korps van het ziekenhuis van Elsene vervolgens uiteenzetten welk werk in de voorbije 11 maanden voorafgegaan was aan deze lancering.

Het leslokaal was voor de gelegenheid speciaal ingericht. De moeder van een ernstig ziek kind had toestemming gegeven om haar schriftelijke getuigenis bij de acute leukemie van haar zoon hier te publiceren. Diverse geplastificeerde panelen toonden het parcours dat het kind binnen en buiten het ziekenhuis had afgelegd tijdens de zowat twee jaar durende behandeling van de ziekte. Ook in de wachtzaal naast het leslokaal konden de vele journalisten zich rekenschap geven van de massa problemen die langdurige hospitalisatie van een kind meebrengt.



Dossier de presse et affiches de promotion

Le dossier de presse fut au préalable rédigé par la coordinatrice et ensuite remanié par les cabinets des Ministres bicomunautaires compétents en matière de santé. Les affiches de promotion du projet ont servi de farde aux documents remis aux journalistes. Elles ont aussi été collées sur différents panneaux dans la salle de classe. Un écran de projection a servi à la démonstration du site en temps réel aux journalistes et invités.

Couverture presse

a) **Presse télévisuelle**

- Télé Bruxelles (reportage JT de 18h, puis en boucle jusque 23 heures) - Présentation et situation du contexte politique du projet et interview de la coordinatrice, Emmanuelle Vanbesien à propos du contenu du site. (www.telebruxelles-on-line.irisnet.be)
- TV Brussel (reportage JT de 19 heures) - Présentation du projet et interview des deux Ministres présents. Quelques images ont également été tournées dans le service de pédiatrie même.
- Radio Vivacité Bxl (reportage journal de 7h30 21 mars)
- VTM (reportage JT de 12h30 heures) - Interview du Ministre Guy Vanhengel et présentation du projet, des images ont également été tournées dans une chambre du service de pédiatrie.
- Radio Contact (journal parlé de 17h30) - Interview d'Emmanuelle Vanbesien à propos du projet
- FM Brussel (reportage journal parlé) - Interview de Jan Jacobs à propos du projet
- Radio 2 Vlaams Brabant (journal parlé de 7h30) - Interview de Jan Jacobs à propos du projet



Persmap en promotieaffiches

De persmap was vooraf aangelegd door de coördinatrice en vervolgens nog eens omgewerkt door de kabinetten van de bicomunautaire ministers, bevoegd voor de gezondheidszorg. De promotieaffiches van het project dienden als map voor de documenten die de journalisten overhandigd kregen. Ze werden ook aangebracht op de verschillende panelen in het leslokaal. Op een projectiescherm werd de website in real time voorgesteld aan de journalisten en genodigden.

Covering in de pers

a) **Televisie**

- TV Brussel (reportage in het journaal van 19 uur) - Presentatie van het project en interview met de twee aanwezige ministers. Daarnaast werden ook enkele beelden opgenomen in de pediatrische dienst.
- VTM (reportage in het journaal van 12.30 uur) - Interview met minister Guy Vanhengel en presentatie van het project; er werden ook beelden opgenomen in een kamer op de pediatrische afdeling.
- Radio Vivacité Bxl (reportage in het journaal van 7.30 u. op 21 maart)
- Radio Contact (journaal van 17.30 u.) - Interview met Emmanuelle Vanbesien over het project
- FM Brussel (reportage in journaal) - Interview met Jan Jacobs over het project
- Radio 2 Vlaams Brabant (journaal van 7.30 u.) - Interview met Jan Jacobs over het project
- Télé Bruxelles (reportage in het journaal van 18 uur en vervolgens in de lus tot 23 uur) - Presentatie en situering van de politieke context van het project, en een interview met de coördinatrice, Emmanuelle Vanbesien over de inhoud van de website. (www.telebruxelles-on-line.irisnet.be)



b) Presse écrite francophone et néerlandophone

Le soir

- Un nouveau site Internet pour les parents - 21/03/2007 - page 6 - Edition nationale - Vanessa Lhuillier
- Hospichild, la réponse en ligne. Un nouveau site Internet répond aux questions des parents d'enfants hospitalisés - 21/03/2007 - page 11 - Edition régionale Bruxelles - Vanessa Lhuillier
- Succès pour Hospichild.be - 12/02/08 - page 8 - Edition régionale Bruxelles - Vanessa Lhuillier

La libre belgique

- Le Web simplifie les démarches parentales - 21/03/2007 - page 11 - A.A.
- 350 visites par jour sur hospichild.be - 15/02/2008 - page 49 - St. Bo.

La dernière heure

- Les pages d'or de l'enfant - 21/03/2007 - page 5 - Mateusz Kukulka

Vers l'avenir

- Pour parents en désarroi - 21/03/2007 - page 8 - toutes éditions

Le journal du médecin

- Les pages d'or de l'enfant hospitalisé - 03/04/07 - page 14 - n° 1827 - Thierry Goorden
- Hospichild tisse sa Toile sur le Net - 13/11/07 - p6- n° 1873 - Thierry Goorden

Top santé

- Hospichild - septembre 2007 - page 10 - Anne-Sophie Brunet - Anne-Laure Guiot

Bruxelles santé

Un site pour venir en aide aux parents d'enfants malades et hospitalisés - juin 2007 - pages 5 à 12 - Anoutcha Lualaba Lekede

- L'enfant malade et hospitalisé au centre d'un nouveau site web - septembre 2007 - pages 20, 21 - Anoutcha Lualaba Lekede

Alter échos

- Ouverture de forums de discussion sur Hospichild.be - 16/11/2007 - p28 - n°240

Journal de L'AP³

Hospichild.be, un site pour informer les parents d'enfants gravement malades et hospitalisés - juillet 2007 - Equipe Hospichild

Mutmail

Un site pour venir en aide aux parents d'enfants gravement malades et hospitalisés - juin 2007 - Emmanuelle Vanbesien

Femmes d'aujourd'hui

- C'est Net : www.hospichild.be - 03/05/2007 - page 29

b) Geschreven pers (Nederlands- en Franstalig)

Het Laaste Nieuws

- Ouders zieke kinderen krijgen website - 21/03/2007 - bl.15 - EMS

Het nieuwsblad

- Website informeert ouders van gehospitaliseerde kinderen - 21/03/2007 - bl. 23 - Brussel-Noordrand Regio - mmv

Brussel deze week

- Hospichild, gouden gids voor ouders van zieke kinderen - 19/01/2007 - nr1079 - bl. 11

Brussels welzijnsnieuws

- www.HOSPICCHILD.be : een website voor ouders met kinderen in een ziekenhuis - maart - april 2007 /nr 174 - bl.24

Le soir

- Un nouveau site Internet pour les parents - 21/03/2007 - page 6 - Edition nationale - Vanessa Lhuillier

- Hospichild, la réponse en ligne. Un nouveau site Internet répond aux questions des parents d'enfants hospitalisés - 21/03/2007 - page 11 - Edition régionale Bruxelles - Vanessa Lhuillier

- Succès pour Hospichild.be - 12/02/08 - page 8 - Edition régionale Bruxelles - Vanessa Lhuillier

La libre belgique

- Le Web simplifie les démarches parentales - 21/03/2007 - page 11 - A.A.

- 350 visites par jour sur hospichild.be - 15/02/2008 - page 49 - St. Bo.

La dernière heure

- Les pages d'or de l'enfant - 21/03/2007 - page 5 - Mateusz Kukulka

Vers l'avenir

- Pour parents en désarroi - 21/03/2007 - page 8 - toutes éditions

Le journal du médecin

- Les pages d'or de l'enfant hospitalisé - 03/04/07 - page 14 - n° 1827 - Thierry Goorden

- Hospichild tisse sa Toile sur le Net - 13/11/07 - p6- n° 1873 - Thierry Goorden

Top santé

- Hospichild - septembre 2007 - page 10 - Anne-Sophie Brunet - Anne-Laure Guiot

Bruxelles santé

- Un site pour venir en aide aux parents d'enfants malades et hospitalisés - juin 2007 - pages 5 à 12 - Anoutcha Luababa Lekede

- L'enfant malade et hospitalisé au centre d'un nouveau site web - septembre 2007 - pages 20, 21 - Anoutcha Luababa Lekede

Alter échos

- Ouverture de forums de discussion sur Hospichild.be - 16/11/2007 - p28 - n°240

Soin chez soi News

- Dossier Hospichild.be L'hospitalisation d'un enfant - Couverture et p4-9 - Catherine Ballant et Anne Bellens

Sudpresse—Peps

- Les news santé - Enfant à l'hôpital: HOSPICILD.BE ! - 21/03/2007 - p9

Het Laaste Nieuws

- Ouders zieke kinderen krijgen website - 21/03/2007 - bl. 15 - EMS

Het nieuwsblad

- Website informeert ouders van gehospitaliseerde kinderen - 21/03/2007 - bl. 23 - Brussel-Noordrand Regio - mmv

Brussel deze week

- Hospichild, gouden gids voor ouders van zieke kinderen - 19/014/2007 - nr1079 - bl. 11

Brussels welzijnsnieuws

- www.HOSPICILD.be : een website voor ouders met kinderen in een ziekenhuis - maart - april 2007 /nr 174 - bl.24

c) Article sur internet

Presse en ligne:

NL

Site De Standaard online: www.standaard.be

Site Het Nieuwsblad online: www.nieuwsblad.be

Site De Tijd: www.tjd.be

Site De Gentenaar: www.gentenaar.be

Site Het Volk: www.hetvolk.be

FR

Site Levif.be: www.levif.be

Site DHNET: www.dhnet.be

Site 7/7: www.7sur7.be

Site Le Soir: <http://www.lesoir.be>

Newsletters

Brèves du Bis (CBCS) / Site Alter Educ / BWR / Bruxelles santé

Journal de L'AP³

Hospichild.be, un site pour informer les parents d'enfants gravement malades et hospitalisés - juillet 2007 - Equipe Hospichild

Mutmail

Un site pour venir en aide aux parents d'enfants gravement malades et hospitalisés - juin 2007 - Emmanuelle Vanbesien

Femmes d'aujourd'hui

- C'est Net : www.hospichild.be - 03/05/2007 - page 29

Soin chez soi News

- Dossier Hospichild.be L'hospitalisation d'un enfant - Couverture et p4-9 - Catherine Ballant et Anne Bellens

Sudpresse—Peps

- Les news santé - Enfant à l'hôpital: HOSPICCHILD.BE ! - 21/03/2007 - p9

c) Artikels op het internet

Online Pers

NL

Site Levif.be: www.levif.be

Site DHNET: www.dhnet.be

Site 7/7: www.7sur7.be

Site Le Soir: <http://www.lesoir.be>

FR

Site De Standaard online: www.standaard.be

Site Het Nieuwsblad online: www.nieuwsblad.be

Site De Tijd: www.tijd.be

Site De Gentenaar: www.gentenaar.be

Site Het Volk: www.hetvolk.be

Newsletters

Brèves du Bis (CBCS) / Site Alter Educ / BWR / Bruxelles santé

I.2. Inauguration des forums et première rencontre du réseau

Date et lieu

L'inauguration officielle du lancement des forums et la première rencontre du réseau Hospichild a eu lieu le **08/11/07 au Parlement bruxellois, dans la salle polyvalente.**

Déroulement

Introduction dynamique à l'histoire du projet depuis sa création via un montage multimédia.

La parole fut donnée dans un deuxième temps aux Ministres ayant été à l'initiative du projet qui ont rappelé l'importance pour les acteurs de terrain des deux communautés de pouvoir se rencontrer sur cette thématique par l'intermédiaire des forums et de rencontres interprofessionnelles.

Ensuite l'équipe d'Hospichild prit le temps d'expliquer le fonctionnement des forums avec les deux types d'accès prévus, pour les internautes non professionnels dont les parents et pour les professionnels. Démonstration concrète et pratique du comment s'inscrire sur les forums, renforcée par la distribution d'un support papier résumant les différentes étapes pour y parvenir.

Jean-Luc Raymond, expert français en TIC, s'aidant d'une présentation de diapositives, a rappelé que chacun des membres du Réseau avait un rôle dans le maillage des compétences et l'apport de nouvelles thématiques pour enrichir le site. Il a également souligné qu'aucun site de ce type n'existe dans les mondes virtuels francophone et anglophone, à sa connaissance.

La direction du CDCS-CMDC clôtra les débats en mettant en lumière l'importance des nouvelles dimensions de l'information dans les politiques sociales.

Les invités ont ensuite eu l'occasion de converser, de proposer de nouveaux projets et collaborations autour d'un drink et petit buffet organisé par une asbl d'insertion sociale, Bouillon de cultures. Les échos sont très bons et montrent à quel point les acteurs de terrain trouvent importants d'être réunis de manière transversale et interprofessionnelle autour d'une thématique.

I.2. Ingebruikneming van de forums en eerste ontmoeting van het netwerk

Datum en plaats

De officiële lancering van de forums en de eerste ontmoeting van het Hospichild-netwerk vond op **08/11/07** plaats in de **polyvalente zaal** van het **Brussels Parlement**.

Verloop

Dynamische inleiding in de projectgeschiedenis vanaf de creatie ervan, via een multimedia-montage.

Vervolgens ging het woord naar de initiatiefnemende ministers. Zij wezen erop hoe belangrijk het voor de betrokkenen van beide gemeenschappen is om via forums en interprofessionele ontmoetingen onderling contact te kunnen onderhouden over deze thematiek.

Het Hospichild-team nam vervolgens de tijd om de werking van de forums uiteen te zetten, met twee uitgewerkte toegangstypes: voor de surfende niet-professionals zoals de ouders, en voor de professionals. Er volgde een concrete en praktische demonstratie van de inschrijving in de forums, ondersteund met de verspreiding van een overzicht op papier van alle verschillende stappen om dit te doen.

De Franse ICT-expert Jean-Luc Raymond wees erop, via een diapresentatie, dat alle leden van het netwerk een rol te spelen hebben in dit netwerk van competenties, mede door het aanreiken van nieuwe thema's die de site verrijken. Hij benadrukte ook dat er bij zijn weten in de Franstalige en Engelstalige virtuele wereld nog geen enkele andere site van dit type bestond.

De directie van het CDCS-CMDC sloot de debatten met een toelichting bij het belang van nieuwe informatiedimensies in het maatschappelijke beleid.

De genodigden konden vervolgens bij een drink en een klein buffet (een organisatie van "Bouillon de cultures", vzw voor maatschappelijke integratie) napraten en nieuwe projecten en samenwerkingen voorstellen. Wij vingen zeer interessante echo's op: het was bijvoorbeeld duidelijk dat de spelers op het terrein het bijzonder belangrijk vinden om elkaar op een transversale en interprofessionele manier te kunnen vinden rond een thema.

I.3. Le réseau

Qui en fait partie

Le réseau s'est constitué au départ des contacts établis -dans la phase exploratoire- avec les assistants sociaux des hôpitaux partenaires du projet. Très rapidement, les infirmières en chef des services pédiatriques, les professeurs des écoles en hôpital, mais aussi d'autres personnes d'organismes différents et complémentaires ont souhaité ou accepté de faire partie du réseau. Par la suite, des médecins hospitaliers, des médecins généralistes, des pédiatres ou des gynécologues sont venus grossir les rangs du réseau. Ces différentes compétences croisées permettent ainsi d'englober un spectre de matières bien plus large.

Dans le site, la section « Carte sociale vivante » est désormais scindée en plusieurs sections et sous-sections facilitant la recherche des acteurs.

Hôpitaux – Associations – Organismes – Professions – Noms – Langues représentent les grandes catégories.

Les professions représentées sont: assistants sociaux, infirmiers, ergothérapeutes, enseignants, indépendants, médecins, psychologues, autres.

Fin 2007, plus de 100 personnes appartiennent au réseau. Des membres quittent parfois leurs fonctions dans leurs organismes, nous essayons dans la mesure du possible de les remplacer par un collaborateur. Le maintien et le renforcement du réseau représentent un travail quotidien qui nécessite de répondre rapidement à leurs questions et de stimuler les échanges qu'ils peuvent avoir avec les autres membres.

Groupes de travail

« Sortie de clinique »

La Fédération des Pharmaciens bruxellois a souhaité entamer une réflexion sur la sortie de clinique des patients. En effet, plusieurs rapports démontrent que l'un des problèmes récurrents des parents d'enfants hospitalisés mais aussi de tous les patients, est de se retrouver à la pharmacie, le soir, après la sortie de l'hôpital, avec une prescription que le pharmacien ne peut délivrer pour diverses raisons.



I.3. Het netwerk

Wie maakt deel uit

Het netwerk is tot stand gekomen vanuit onze contacten – in de verkennende fase – met de maatschappelijk assistenten in de ziekenhuizen-projectpartners. De verpleegkundigen aan het hoofd van de pediatrische diensten, de lesgevers van de ziekenhuissscholen en ook andere mensen uit verschillende en complementaire organismen wensten of aanvaardden zeer snel deel uit te maken van het netwerk. Meteen daarna kwamen ziekenhuisartsen, huisartsen, pediaters en gynaecologen de rangen van het netwerk versterken. Dankzij de inbreng van zoveel verschillende deskundigheid werd het mogelijk een ruimer spectrum van materies te coveren. Op de site is de afdeling "Levende Sociale Kaart" voortaan opgesplitst in meerdere afdelingen en subafdelingen wat het zoeken voor de betrokkenen vereenvoudigt.



De grote categorieën worden gevormd door Ziekenhuizen – Verenigingen – Organismen – Beroepen – Namen – Talen.



Vertegenwoordigde beroepen zijn: maatschappelijk assistenten, verpleegkundigen, ergotherapeuten, docenten, zelfstandigen, artsen, psychologen en andere.

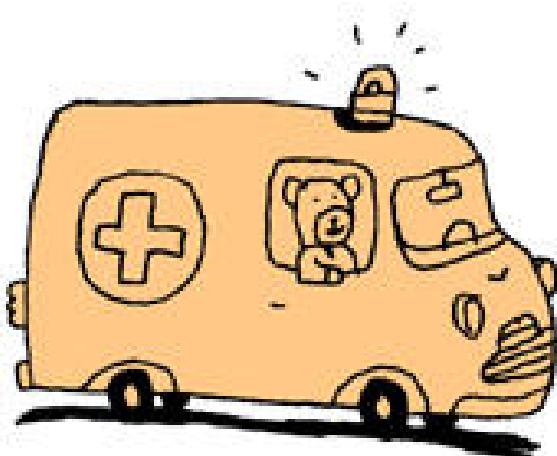
Eind 2007 maakten meer dan 100 mensen deel uit van het netwerk. Leden verlaten soms hun functie in hun organisatie, en dan trachten wij hen in de mate van het mogelijke te vervangen door een andere medewerker. Het behoud en de versterking van het netwerk is een dagelijks werk waarbij het noodzakelijk is om snel te kunnen antwoorden op vragen en om mogelijke uitwisseling met andere leden te stimuleren.

Werkgroepen

"Het verlaten van het ziekenhuis"

De Federatie van Brusselse Apothekers wilde een overleg starten over het vertrek van patiënten uit het ziekenhuis. Uit vele rapporten blijkt immers dat niet alleen ouders van gehospitaliseerde kinderen, maar eigenlijk álle patiënten geregeld worden geconfronteerd met het probleem dat ze na het verlaten van het ziekenhuis in de apotheek aankomen met een voorschrijf voor een geneesmiddel dat de apotheker om diverse redenen niet meteen kan leveren.

« Art & Santé »



À l'origine, une rencontre entre des professionnels de la santé et des artistes au sein d'un réseau : Canal Santé. De là est née une réflexion, une envie d'échanger des expériences, de favoriser des projets croisant l'art et la santé, une volonté de développer un réseau ouvert à tous les milieux de soins en Communauté française, à tous les publics et à toutes les disciplines artistiques.

Ce groupe de travail est modéré par l'asbl Culture et Démocratie qui gère aussi la page relative au dossier « Art & Santé » sur le site Hospichild.be. Les différents acteurs de ce groupe sont des artistes intervenants en milieu hospitalier et des infirmières relai entre les artistes et l'hôpital.

une charte pour les artistes intervenant dans les hôpitaux belges sera élaborée en automne 2008 avec l'aide de la COCOF et la sensibilisation du personnel hospitalier à la démarche des artistes.

« Inactivité de l'enfant en convalescence »

C'est une demande de collaboration effectuée par des stagiaires en orthopédagogie de la Haute Ecole de Bruxelles afin d'explorer ce qui est mis en place tant par les décrets communautaires que par les associations pour pallier l'inactivité de l'enfant en convalescence. En se servant de l'espace offert par le site Hospichild.be (site et forums), les deux étudiantes souhaitent faire participer les membres du réseau à leur recherche ainsi que les parents qui visitent le site, en tant que témoins.

I.4. Les forums

Forum professionnel

Le forum professionnel est conçu pour servir d'outil de travail aux membres du réseau Hospichild.be. Pour cette raison, il n'est pas ouvert à d'autres utilisateurs. En effet, la participation aux forums est subordonnée à une inscription obligatoire avec identification du participant même si celui-ci choisit un pseudo. Les données

« Kunst & Gezondheid »



Het begon met een ontmoeting tussen professionals uit de gezondheidszorg en kunstenaars binnen het 'Canal Santé'-netwerk. Dit leidde tot overleg, tot zin om ervaringen uit te wisselen, zin om projecten tot stand te brengen waarin kunst en gezondheid elkaar kruisen, zin om een netwerk te ontwikkelen dat openstaat voor alle zorgverstrekkende kringen binnen de Franse Gemeenschap, voor elk publiek en voor alle kunstvormen.

De werkgroep wordt gemodereerd door vzw Culture et Démocratie die daarnaast ook de pagina "Kunst & Gezondheid" op Hospichild.be verzorgt. De diverse spelers van deze groep zijn kunstenaars die bedrijvig zijn in het ziekenhuismilieu en verpleegsters die optreden als tussenpersoon tussen kunstenaars en ziekenhuis. Deze groep legt zich voornamelijk toe op drie thema's: een charter opzetten voor de artiesten die actief zijn in het ziekenhuismilieu, de inhoud vastleggen van opleidingen die in het najaar

van 2008 zullen plaatsvinden met de hulp van de COCOF, en het ziekenhuispersoneel sensibiliseren voor de werkwijze van de artiesten.

« Inactiviteit van het herstellende kind »

Dit is een oproep tot samenwerking vanwege stagiairs in orthopedagogie van de Haute Ecole de Bruxelles teneinde na te gaan wat er door gewestelijke decreten en door verenigingen geregeld is om tegemoet te komen aan de inactiviteit van het herstellende kind. Via de ruimte die zij op de website Hospichild.be (site en forums) krijgen, hopen de twee studenten zowel leden van het netwerk als ouders die deze site bezoeken, – in dat laatste geval als getuigen – te betrekken bij hun zoektocht.

I.4. De forums

Professioneel forum

Het professionele forum is ontworpen om te dienen als werkinstrument voor de leden van het Hospichild.be-netwerk. Daarom staat het niet open voor andere gebruikers. Deelname aan de forums is inderdaad onderworpen aan een verplichte inschrijving met identificatie van de deelnemer, zelfs als deze een pseudoniem kiest. De persoonlijke data zijn niet zichtbaar voor de deelnemers.

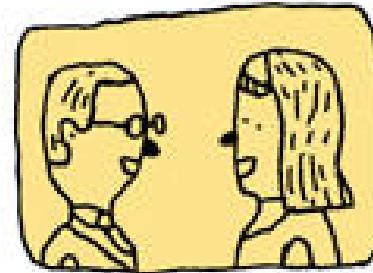
personnelles ne sont pas visibles des participants.

Les forums permettent aux utilisateurs francophones et néerlandophones de pouvoir s'exprimer ensemble sur les sujets, chacun dans sa langue. Lors de l'inscription, l'utilisateur choisit la langue dans laquelle il souhaite s'exprimer et voir les informations. Certains sujets pourront être proposés de manière unilingue pour permettre un débat plus pointu dans certaines matières et par ailleurs, cela évitera aux administrateurs et modérateurs de se transformer en traducteurs interprètes.

Forum des parents

Les membres du forum, parents ou autres internautes ne voient pas les sujets réservés aux professionnels.

Le forum est ouvert à tous les parents qui le souhaitent. Néanmoins, ils doivent s'identifier de manière claire et précise avant de choisir leur nom d'utilisateur (un pseudo). Les catégories de sujets sont aussi déclinées par rapport à l'architecture du site. Nous préférons éviter que les parents et les professionnels ne se retrouvent ensemble sur les forums afin que les utilisateurs professionnels du réseau ne se retrouvent submergés de demandes. Toutefois, si un professionnel veut intervenir dans le forum réservé aux parents, il est libre de le faire également.



Le choix de réunir les participants du forum en un seul lieu permet à tous de faire partie d'un seul et même réseau et non de se retrouver séparés par l'habituelle barrière des langues. Des modérateurs sont désignés parmi les utilisateurs, en fonction de leur demande. Les modérateurs ont aussi pour fonction de recadrer les sujets et éventuellement de les déplacer dans d'autres catégories de sujets.

Un modèle de charte ou règles strictes à observer pour participer aux forums est à lire obligatoirement lors de l'inscription. En complément à la charte, un petit guide explicatif rappelle quelques bons usages de fréquentation des forums.

Enfin ces forums serviront aussi à capitaliser l'information qui sera échangée entre professionnels ou entre les parents pour enrichir les sections du site. Par exemple, les conseils pratiques que les parents échangeront pourront faire l'objet de capsules thématiques dans les différentes sections du site.

In de forums kunnen Franstalige en Nederlandstalige gebruikers samen overleggen over onderwerpen, ieder in hun taal. De gebruiker kiest bij zijn inschrijving de taal waarin hij zich wil uitdrukken en waarin hij de informatie wil lezen. Sommige thema's kunnen eentalig worden aangeboden om een meer specifiek debat te krijgen over die thema's; op die manier hoeven de beheerders en moderators zich ook niet tot vertalers-tolken om te scholen.

Forum van de ouders

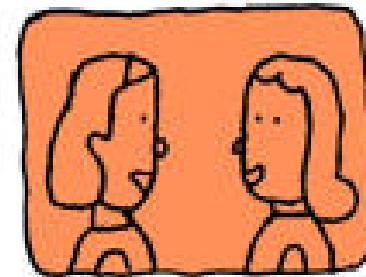
De leden van dit forum, ouders en andere surfers, hebben geen toegang tot de thema's op het forum voor professionals.

Het forum is open voor alle ouders die dat willen. Zij moeten zich echter duidelijk en nauwkeurig identificeren vooraleer ze hun gebruikersnaam (een alias) kiezen. De themacategorieën zijn ook opgesteld in verhouding tot de architectuur van de site. Wij willen vermijden dat ouders en professionals elkaar ontmoeten op forums, om te voorkomen dat de professionele gebruikers van het netwerk worden overspoeld door vragen. Het spreekt vanzelf dat een professional, als hij/zij dat wil, gerust mag tussenbeide komen op het forum voor ouders.

De keuze om de forumdeelnemers bijeen te brengen op één enkele plaats, geeft iedereen de kans deel uit te maken van één en hetzelfde netwerk, zonder de klassieke opsplitsing achter de taalgrens. De gebruikers kiezen moderatoren, volgens hun vraag. Deze moderatoren hebben ook als taak de thema's in het juiste kader te plaatsen en eventueel te verhuizen naar andere themacategorieën.

Bij de inschrijving is men verplicht kennis te nemen van een model van charter en van de regels die op het forum gerespecteerd moeten worden. Ter aanvulling van het charter herinnert een kleine, verklarende gids enkele goede gebruiksregels voor bezoek aan forums.

Tot slot dienen deze forums ook om voort te bouwen op informatie die professionals of ouders onderling uitwisselen, en dit teneinde de subafdelingen van de site te verrijken. Voorbeelden zijn praktische tips die ouders uitwisselen en die later als kapstok het voorwerp kunnen worden van verschillende secties op de site.



I.5. Maintenance, actualisation, développement des contenus du site et animation de réunions

Pour les détails de ce point, voir les rapports d'activités spécifiques à Hospichild.be.

I.6. Team Hospichild.be

Le projet Hospichild.be fonctionne dans un cadre particulier. La coordinatrice du projet est un membre à part entière de l'équipe du CDCS-CMDC, son bureau est physiquement dans les locaux du CDCS-CMDC mais en même temps ses collaborateurs directs sont des indépendants extérieurs au CDCS-CMDC. Ainsi on peut distinguer:



- **Jan Jacobs**, traducteur indépendant pour la partie néerlandophone du site qui jour aujourd'hui un rôle de coordinateur-adjoint. Au-delà de ses prestations de traduction, son rôle consiste désormais aussi à élargir le réseau d'acteurs néerlandophones, par une prospection active. Parallèlement à ces tâches, il a en charge la veille Internet des sites de langue néerlandaise et la gestion des nouvelles du réseau des acteurs néerlandophones.
- **Renaud Germain** de la société **Piezo snc** assure la maintenance du site en soutien de la première ligne (assurée par Emmanuelle Vanbesien et Jan Jacobs). Il prend en charge la mise en page des corrections ou ajouts et vérifie la cohérence des contenus d'une version de langue à l'autre.
- **Marcos Peebles** de la société **Piezo snc**, concepteur du site et qui prend en charge les demandes d'évolutions du site comme la construction des forums. L'équipe de Piezo a également mis sur pied tous les outils collaboratifs utilisés par l'ensemble de l'équipe.
- **Philippe De Kemmeter**, illustrateur indépendant a créé une série d'icônes en noir et blanc et en couleur pour illustrer les titres et les différentes parties du site. Ces icônes sont aussi utilisées et déclinées par Piezo sur les différents outils de travail utilisés par l'équipe.

Lorsqu'une équipe n'est pas physiquement réunie en un même point géographique, comme c'est le cas pour l'équipe atypique d'Hospichild, il faut développer des **outils collaboratifs**. Afin de pouvoir, en temps réel, travailler sur des contenus, des traductions, gérer les réactions des internautes, répondre à celles-ci ... le team utilise un outil nommé « Google Documents et tableurs » avec plus de 200 documents partagés. Les changements apportés au

1.5. Onderhoud, actualisering, ontwikkeling van inhouden op de site, leiding van vergaderingen

Meer details in dit verband: lees de specifieke activiteitenverslagen op Hospichild.be.

1.6. Team Hospichild.be

Het project Hospichild.be functioneert in een bijzondere context. De coördinatrice van het project is volwaardig lid van het team van CMDC-CDCS; haar kantoor bevindt zich effectief in de lokalen van CMDC-CDCS. Haar directe medewerkers zijn echter onafhankelijke externen, buiten CMDC-CDCS. Zo kunnen we onderscheiden:



- **Jan Jacobs**, zelfstandig vertaler voor het Nederlandstalige gedeelte van de site, die vandaag de rol van adjunct-coördinator speelt. Naast zijn vertaalprestaties doet hij voortaan ook aan actieve prospectie om het netwerk te verruimen met Nederlandstalige belanghebbenden. Parallel met die opdrachten wordt hij voorts belast met het afspeuren van Nederlandstalige websites en het beheer van nieuws uit het netwerk van Nederlandstalige medespelers.
- **Renaud Germain** van het bedrijf **Piezo snc** verzorgt het onderhoud van de site ter ondersteuning van de eerste lijn (verzorgd door Emmanuelle Vanbesien en Jan Jacobs). Hij staat in voor de lay-out van correcties en toevoegingen en checkt de coherentie van de inhouden van de ene taalversie met de andere.
- **Marcos Peebles** van de firma **Piezo snc**, webconceptor, neemt de vragen voor verdere siteontwikkeling en forumbouw voor zijn rekening. Het Piezo-team heeft ook alle samenwerkingstools uitgewerkt die door het hele team worden gebruikt.
- **Philippe De Kemmeter**, onafhankelijk illustrator, creëerde een reeks pictogrammen in zwart-wit en in kleur om de titels en de verschillende delen van de site te illustreren. Piezo gebruikt en verwerkt deze pictogrammen ook in de verschillende werktools die het team gebruikt.

Voor een team dat fysisch niet op één plaats verenigd is, zoals het geval is voor het atypische Hospichild-team, moeten **samenwerkingstools** ontwikkeld worden. Om in real time te kunnen werken aan inhouden, vertalingen, beheer van reacties van surfers, antwoorden, j... maakt het team gebruik van een tool "Google Documents &

site suivent donc un cheminement extrêmement précis et contrôlé par plusieurs gestionnaires afin d'être validés, traduits et mis en page de manière cohérente.

I.7. Gestion administrative et managériale du projet

Le projet Hospichild.be repose sur une convention propre renouvelable d'année en année, possède un budget propre, doit remettre ses rapports annuel individualisés et enfin a son propre comité d'accompagnement. La direction du CDSCS-CMDC assure la bonne gestion des budgets, assiste au Comité d'accompagnement et coordonne les réunions d'équipe. Son rôle de soutien et de conseils éthiques renforce aussi la bonne évolution du projet.

Elle veille également à répondre aux évolutions structurelles du projet et à en assurer sa pérennisation. C'est dans ce cadre qu'a été introduite auprès d'ACTIRIS une demande d'agent contractuel subventionné à temps plein et à durée indéterminée dans le cadre de l'appel à projets 2006 : enfance gravement malade. La fonction support recherchée est celle de développeur et animateur du réseau bipolaire parents d'enfants et professionnels du secteur. L'objectif est de rencontrer la nécessité de soutenir les coordinateurs dans la multifonctionnalité de leurs tâches. Le projet a été sélectionné par le Comité de gestion d'ACTIRIS.

II. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois

Réalisation du feuillet de communication et d'information de la Fédération des Centres de Service Social Mutualistes Bruxellois: le MUTM@IL.

Un seul double numéro est paru aux mois de mai-juin 2007

Sommaire n° 17-18: Editorial; Hospichild.be, un site pour venir en aide aux parents d'enfants malades et hospitalisés; La maison de répit, un ambitieux projet bicommunautaire pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Remarque: les agendas des projets Atlas et « Bruxelles Social en ligne » ont ralenti temporairement le rythme de la collaboration durant cette année 2007.



"Spreadsheets" met meer dan 200 gedeelde documenten. De wijzigingen die op de site worden aangebracht, volgen dus een extreem nauwkeurig traject, gecontroleerd door meerdere beheerders, om op een coherente manier gevalideerd, vertaald en layout-out te worden.

I.7. Administratief en begeleid projectbeheer

Het project Hospichild.be steunt op een eigen overeenkomst die jaarlijks verlengd wordt; het beschikt over een eigen budget, moet afzonderlijke jaarverslagen afleveren en heeft tot slot een eigen begeleidingscomité. De directie van het CMDC-CDCS staat in voor goed beheer van de budgetten, neemt deel aan het begeleidingscomité en coördineert de team-vergaderingen. Met haar steunende rol en haar deontologische adviezen versterkt ze de goede evolutie van het project.

De directie van het CMDC-CDCS waakt voorts over tegemoetkoming aan de structurele ontwikkelingen van het project en over de duurzaamheid ervan. In deze context heeft ze bij ACTIRIS in het kader van de projectoproep van 2006 'ernstig zieke kinderen' een aanvraag ingediend voor een voltijds gesubsidieerd contractueel voor onbepaalde termijn. De gezochte ondersteuningsfunctie is die van een ontwikkelaar en animator voor het bipolaire netwerk van ouders van zieke kinderen en professionals uit de sector. Doelstelling is tegemoet te komen aan de noodzaak om de coördinatoren te ondersteunen in de multifunctionaliteit van hun opdrachten. Het project werd geselecteerd door het Beheercomité van ACTIRIS.

II. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse

Realisatie van het communicatie- en informatieblaadje van het Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse: MUTM@IL.

Eén enkel dubbel nummer is verschenen in mei-juni 2007.

Overzicht nr. 17-18: Hoofdartikel; Hospichild.be, een website die hulp biedt aan de ouders van zieke en ehospitaliseerde kinderen; het huis voor respijtzorg, een ambitieus biconnautair project voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Opmerking: de agenda's van de projecten Atlas en "Sociaal Brussel Online" hebben in 2007 het samenwerkingsritme tijdelijk vertraagd.



III. Convention avec l'ASBL Fonds d'aide ponctuelle (F.A.P-F.E.B)

Le Fonds d'Aide Ponctuelle (ex-Caisse Philanthropique) est une ASBL qui historiquement fut proche des fondateurs de l'Office d'Identification. Son objectif est d'apporter une aide financière ponctuelle en vue de soulagement de situations de détresse et de précarité qui lui sont présentées principalement par des services sociaux actifs en Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre d'une convention d'utilisation de services, le Centre de Documentation et de Coordination sociales se charge pour le Fonds :

- d'enregistrer, de traiter et de clarifier les demandes d'aide;
- de contacter systématiquement les services sociaux demandeurs;
- d'effectuer les versements pour les situations de détresse présentées;
- de répondre aux demandes d'information concernant le F.A.P-F.E.B
- d'assurer le suivi administratif de l'association (prise de notes, courrier, rédaction des procès-verbaux, actualisation des statuts,...)

Le Fonds effectue une septantaine d'interventions/an pour une moyenne de l'ordre de 220 € par intervention. Les secteurs d'intervention sont, par ordre décroissant : le surendettement, l'habitat, la santé et la scolarité. La majorité des bénéficiaires sont des étrangers en situation de précarité extrême.

III. Overeenkomst met de VZW Fonds voor Eenmalige Bijstand (F.E.B-F.A.P)

Het Fonds voor Eenmalige Bijstand (de vroegere Filantropische Kassa) is een vzw die historisch dicht aanleunde bij de oprichters van de Identificatiedienst. Doelstelling is eenmalige financiële hulp te verlenen om enige verlichting te bieden in situaties van tegenspoed en kwetsbaarheid die vooral door de sociale diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden doorverwezen.

In het kader van een overeenkomst voor gebruik van diensten, neemt het CMDC-CDSC volgende taken voor zijn rekening namens het Fonds:

- registratie, verwerking en verduidelijking van hulpaanvragen;
- systematische contactname met de vragende sociale diensten;
- uitvoering van de stortingen voor de voorgelegde situaties van ontreddering;
- beantwoorden van informatievragen aangaande F.E.B-F.A.P.;
- de administratieve follow-up van de vereniging (nota's, post, opstellen van notulen, actualisering van de statuten,...)

Het Fonds verricht een zeventigtal interventies per jaar met een gemiddelde van ongeveer 220 € per tussenkomst. De interventiessectoren zijn, in afnemende volgorde: te veel schulden, woning, gezondheid en schoolbezoek. De meeste begunstigden zijn vreemdelingen in een extreme toestand van hulpbehoevendheid.

3. Perspectives 2008



3. Perspectieven 2008



Perspectives 2008 : 10 défis...

I. Dénouer la problématique des locaux : déménagement ou reconfiguration profonde du plateau et instauration structurelle du télétravail

II. Réorganisation globale interne pour assurer la visibilité et le développement à long terme

- ✓ Renforcement de l'équipe
- ✓ Modification des descriptions de fonction
- ✓ Passage à la comptabilité analytique

III. Restructuration du site et actualisation de l'ensemble des outils de communication du CDSCS-CMDC

IV. Réorganisation de la gestion de la chaîne documentaire (suite)

- ✓ Réaménager l'espace d'accueil
- ✓ Élaborer un affichage clair pour le lecteur et un « règlement d'ordre intérieur »
- ✓ Configurer le catalogue public
- ✓ Aménager une division entre l'espace d'accueil et l'espace de travail administratif
- ✓ Equiper les documents papiers conservés avec des cachets (CDSCS-CMDC) et les doter d'une étiquette « à consulter sur place »
- ✓ Adopter une stratégie de veille documentaire proactive au travers des flux RSS
- ✓ Assurer la continuité de la gestion des scans
- ✓ Répartir la gestion pratique des commandes entre les documentalistes

Perspectieven voor 2008: 10 uitdagingen

I. Een oplossing voor het ruimteprobleem: verhuizing ofwel een grondige herschikking van de werkvloer, gecombineerd met een structurele invoering van telewerk

II. Algemene interne reorganisatie om de zichtbaarheid en de ontwikkeling op lange termijn te waarborgen

- ✓ Versterking van het team
- ✓ Wijziging van de functiebeschrijvingen
- ✓ Overstap naar analytische boekhouding

III. Herstructurering van de site en actualisering van alle communicatiemiddelen van het CMDC-CDCS

IV. Reorganisatie van het beheer van de documentaire keten (vervolg)

- ✓ Herinrichting van de onthaalruimte
- ✓ Uitwerking van een duidelijke affichering voor de lezer en een "huishoudelijk reglement"
- ✓ Configurering van de openbare catalogus
- ✓ Aanleg van een afscheiding tussen de onthaalruimte en de administratieve werkruimte
- ✓ De bewaarde papieren documenten voorzien van stempels (CMDC-CDCS) en een label "ter plaatse raadplegen"
- ✓ Een strategie voor proactieve documentaire "uitkijk" invoeren via RSS-feeds
- ✓ De continuïteit van het scanningbeheer vrijwaren
- ✓ Het praktisch beheer van de bestellingen spreiden over de documentalisten

- ✓ Créer un système de correction des fiches
- ✓ Acheter de nouveaux modules Cindoc de « profil de copie » afin de rationaliser les encodages
- ✓ Mise en place d'un système de gestion du temps consacré aux différentes tâches afin d'avoir une vue globale de l'emploi du temps de chacun

V. Poursuite du plan de formation

- ✓ Coaching de la direction (CFIP)
- ✓ Formation de l'ensemble de l'équipe aux outils bureautiques open source (Bruxelles Formation)
- ✓ Formation pour l'assistant de direction au management environnemental (IBGE-ICHEC)
- ✓ Formation à l'écoute et à l'assertivité pour la nouvelle responsable de la gestion de la chaîne documentaire (CFIP)

VI. Bruxelles Social en ligne

- ✓ Inauguration au Parlement bruxellois le 24 juin 2008
- ✓ Diffusion et promotion du projet auprès des acteurs de terrain
- ✓ Elargissement de la présence du CDCS-CMDC au sein des coordinations sociales
- ✓ Lancement de la seconde phase sur la thématique des personnes handicapées

VII. Hospichild.be

- ✓ Renforcement de l'équipe
- ✓ Renforcement et pérennisation du réseau
- ✓ Recherche de sponsors

- ✓ Een correctiesysteem voor de fiches invoeren
- ✓ Nieuwe Cindoc-modules met "kopieprofiel" aankopen om de gegevensinvoer te rationaliseren
- ✓ Invoering van een systeem voor time management voor de verschillende opdrachten om een algemeen zicht te krijgen op ieders tijdsbesteding

V. Voortzetting van het opleidingsplan

- ✓ Coaching van de directie (CFIP)
- ✓ Opleiding van het hele team voor "open source" kantoortoepassingen (Bruxelles Formation)
- ✓ Opleiding milieubeheer voor de directieassistent (IBGE-ICHEC)
- ✓ Opleiding luistervaardigheid en assertiviteit voor de nieuwe verantwoordelijke voor het beheer van de documentaire keten (CFIP)

VI. Sociaal Brussel Online

- ✓ Officiële lancering in het Brussels Parlement op 24 juni 2008
- ✓ Verspreiding en promotie van het project bij de spelers op het terrein
- ✓ Uitbreiding van de deelname van het CMDC-CDCS aan de sociale coördinaties
- ✓ Lancering van de tweede fase over de thematiek van mensen met een handicap

VII. Hospichild.be

- ✓ Versterking van het team
- ✓ Versterking en verduurzaming van het netwerk
- ✓ Zoeken naar sponsors

VIII. Bruxelles sous la loupe

- ✓ Redémarrage de la publication avec le thème: «la prévention du sans-abrisme à Bruxelles»

IX. Collection IKEBANA

- ✓ Coordination et mise en page de 4 numéros:
 - ⇒ Aide aux justiciables en Région bruxelloise
 - ⇒ Les primo-arrivants en Région bruxelloise
 - ⇒ Aide à la jeunesse en Région bruxelloise
 - ⇒ La politique des sans-abri en Région bruxelloise

X. Poursuite de la publication du Mutm@il

VIII. Bruxelles onder loep

- ✓ Doorstart voor de publicatie met het thema: « Preventie van thuisloosheid in Brussel »

IX. Collection IKEBANA

- ✓ Coördinatie en layout van 4 nummers :
 - ⇒ Justitieel welzijnswerk in het Brussels Gewest
 - ⇒ Nieuwkomers in het Brussels Gewest
 - ⇒ Jeugdhulpverlening in het Brussels Gewest
 - ⇒ Het thuislozenbeleid in het Brussels Gewest

X. Voortzetting van de publicatie van de Mutm@il

4. Institution & team



4. Instelling & team



I. Survol historique et institutionnel

En juillet 1989, la mise en place de la Région de Bruxelles-Capitale va entraîner une reconnaissance et une institutionnalisation des missions du CDCS-CMDC.

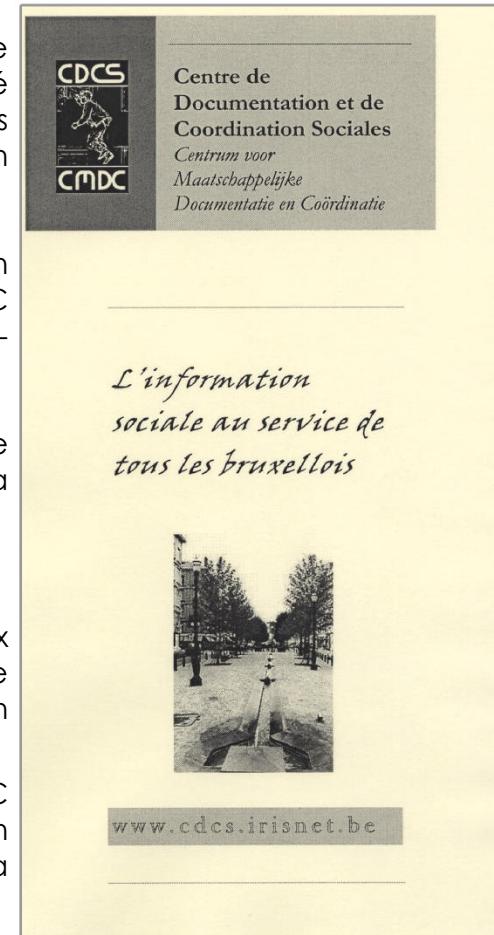
Cette reconnaissance intervient après 12 ans d'une vie institutionnelle précaire - au sein d'une entité bruxelloise marquée par un déficit d'identité propre - reposant essentiellement sur les cotisations des communes bruxelloises membres et la mise à disposition de personnel via les programmes de résorption du chômage.

Ainsi en 1990, une convention signée entre le Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune et les présidents du Centre reconnaît le CDCS-CMDC dans le cadre des institutions bicommunautaires et organise son subventionnement structurel.

Après avoir fonctionné 12 ans dans le contexte de cette première convention, le CDCS-CMDC connaît une évolution importante en 2003 avec l'actualisation et la modernisation de celle-ci.

Cette étape poursuit deux objectifs:

- d'une part, une adaptation des missions du CDCS-CMDC aux bouleversements technologiques profonds apparus dans les domaines des techniques de collecte, de traitement et de diffusion de l'information et de la documentation;
- d'autre part, une identification plus claire de la position du CDCS-CMDC dans le paysage institutionnel bruxellois en installant une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, basée sur la complémentarité de leurs ressources et compétences.



I. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht

De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in juli 1989 brengt de erkenning en de institutionalisering van de opdrachten van het CMDC-CDCS met zich mee.

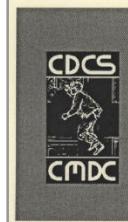
Deze erkenning komt er nadat de vzw 12 moeilijke jaren doormaakte – in een Brusselse entiteit die geen eigen identiteit bezat- en afhankelijk was van de financiële bijdrage van de Brusselse gemeenten die lid waren en van de programma's ter opslorping van de werkloosheid voor de aanwerving van personeel.

In 1990 wordt het CMDC-CDCS als bicomunautaire instelling erkend door een overeenkomst ondertekend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie en de voorzitters van het Centrum en wordt de subsidiëring structureel vastgelegd.

Nadat het CMDC-CDCS 12 jaar heeft gewerkt op basis van deze eerste overeenkomst, vormen de actualisering en de modernisering van de overeenkomst in 2003 een belangrijke evolutie voor het Centrum.

Deze fase heeft twee doelstellingen:

- enerzijds de aanpassing van de opdrachten van het CMDC-CDCS aan de verregaande technologische veranderingen op het vlak van de technieken voor inzameling, verwerking en verspreiding van informatie en documentatie;
- anderzijds een duidelijke identificatie van de positie van het CMDC-CDCS in het Brusselse institutionele landschap door een structurele samenwerking aan te gaan met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, gebaseerd op de complementariteit van hun middelen en competenties.



Centrum voor
Maatschappelijke
Documentatie en
Coördinatie
*Centre de Documentation et de
Coordination Sociales*

*Welzijnsinformatie
voor alle
Brusselaars*



www.cmdcirisnet.be

II. Missions statutaires - art. 3 des statuts publiés aux annexes du Moniteur Belge - Personnes morales le 16 mars 2005

L'association a pour but de contribuer activement – en région de Bruxelles-Capitale – à toute initiative de recherche, de documentation, d'étude, de coordination ou de promotion concernant toutes questions d'ordre social, et en outre:

- 1° Rassembler toute documentation concernant les institutions et les questions d'ordre social.
- 2° Répertorier tous les organismes sociaux publics et privés, agréés ou non, et diffuser ces répertoires.
- 3° Mettre cette documentation à la disposition de tous et notamment des services et travailleurs sociaux.
- 4° Contribuer à la formation permanente des intervenants sociaux et à leur recyclage.

Elle poursuit la réalisation de ce but par tous moyens et notamment, sans que cette énumération soit limitative, par :

- la production et la distribution de la « carte sociale » digitale de la région de Bruxelles-Capitale ;
- l'édition de publications ou de sites Internet dans le domaine de l'aide aux personnes;
- la constitution d'un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes;
- la collaboration avec les partenaires concernés;
- la réalisation d'études pour ses autorités de tutelle destinées à servir de support aux politiques sociales à mener en région de Bruxelles-Capitale;
- la participation à la constitution d'outils d'observation de la vie associative en région de Bruxelles-Capitale;
- toute initiative en vue de répondre à ses buts.

L'association se rattache aux principes de la liberté et de l'égalité et marque sa volonté de construire une société juste, progressiste, solidaire et émancipatoire, assurant à chacun des droits égaux, la liberté de pensée et d'expression.

II. Opdrachten - art. 3 van de nieuwe statuten (zie BS 16 maart 2005)

De vereniging heeft tot doel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief bij te dragen tot alle initiatieven tot opzoeken, documentatie, onderzoek, coördinatie of promotie van welzijnsinformatie, en bovendien:

- 1° alle documentatie te verzamelen over de instellingen en de problematiek op het vlak van welzijn;
- 2° alle erkende en niet-erkende openbare en privé-organisaties actief op het vlak van welzijn te inventariseren en deze lijsten te verspreiden;
- 3° deze documentatie ter beschikking te stellen van iedereen, meer bepaald van de sociale diensten en de welzijnswerkers;
- 4° bij te dragen tot de continue vorming en bijscholing van de welzijnsactoren.

De vereniging streeft de verwesenlijking van haar doelstelling met alle middelen na met name door:

- de productie en verspreiding van de digitale "sociale kaart" van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de realisatie van publicaties of websites op het vlak van de bijstand aan personen;
- het oprichten van een centrum voor de uitwisseling, de doorstroming en de kapitalisering van de informatie tussen centra en diensten actief op het vlak van de bijstand aan personen;
- de samenwerking met de betrokken partners;
- het uitvoeren van studies voor de voogdijoverheden ter ondersteuning van het welzijnsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de medewerking aan de creatie van instrumenten voor de observatie van het middenveld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle initiatieven die aan deze doelstellingen beantwoorden..

De vereniging onderschrijft de principes van vrijheid en gelijkheid en wil een rechtvaardige, progressieve, solidaire en emancipatorische samenleving tot stand brengen waarin de gelijke rechten en de vrije meningsuiting worden verzekerd.

III. Missions conventionnelles - art. 1 de la convention signée en 2003 avec le Collège Réuni de la Commission communautaire commune

Le Centre de Documentation se voit confier par le Collège Réuni, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, la mission:

- De produire et de distribuer la « carte sociale »: à savoir la collecte, le traitement et la diffusion des données et de la documentation pertinentes à l'offre des centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes au sens large du terme; et ce avec le soutien de l'outil informatique et plus spécifiquement du site web ; cela induisant l'exigence d'un soutien dans l'utilisation de l'informatique ;
- D'éditer des publications afin de valoriser de manière optimale l'information et la documentation collectées;
- De constituer un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services;
- D'assurer, à la demande du Collège Réuni, la réalisation d'études destinées à servir de support aux politiques à mener ;
- D'installer une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, constitué par l'Ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège Réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée, modifiée par l'ordonnance du 19 juillet 2001. Les modalités de cette collaboration seront réglées par une convention particulière entre le Centre de Documentation et l'Observatoire de la Santé et du Social. Cette mission n'exclut ni la collaboration avec d'autres centres d'information et de documentation, ni la réalisation de travaux pour des tiers, aussi longtemps que n'est pas compromise la collaboration avec l'Observatoire.

III. Opdrachten (overeenkomst) - art. 1 van de overeenkomst getekend in 2003 met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Verenigd College geeft het Centrum de opdracht op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- De productie en distributie van de "sociale kaart": het verzamelen, verwerken en verspreiden van de relevante informatie en documentatie m.b.t. het aanbod van centra en diensten die actief zijn op het terrein van de welzijnszorg in de breedste betekenis van het woord; ondermeer met behulp van informatica, meer bepaald de website; dit vereist toeleiding naar en ondersteuning in het gebruik van de informatica;
- Het verzorgen van publicaties om de verzamelde informatie en documentatie optimaal te valoriseren;
- De organisatie van de uitwisseling, "circulatie en capitalisatie" van de informatie tussen de centra en diensten ;
- De uitvoering van beleidsondersteunend onderzoek t.b.v. het Verenigd College;
- De structurele samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, opgericht door de Ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer, zoals gewijzigd door de Ordonnantie van 19 juli 2001. De modaliteiten van deze samenwerking worden geregeld in een afzonderlijke overeenkomst tussen het Centrum en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. Deze opdracht sluit noch de samenwerking uit met andere informatie- en documentatie- centra, noch de uitvoering van opdrachten van derden, zolang deze de uitvoering van de opdracht niet in het gedrang brengen.

IV. Fonctionnement

1. Assemblée générale

- Composition: M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck, M. M. Dumont, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, M. M. Thommes, M.F. Sobry (Confédération bruxelloise des Entreprises du Non-Marchand/CBENM) et Mme D. Wautier.
 - Invités permanents représentant les Ministres Membres du Collège réuni de la COCOM.
 - Invités représentant les secteurs: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad et Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.
- Réunion: **1** (23/05/07)

2. Conseil d'Administration

- Composition:
 - M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, M. M. Thommes et Mme D. Wautier.
 - M. M. Dumont, administrateur-délégué.

Présidence: le CDSCS-CMDC étant à un tournant important de son histoire, avec la défense du projet de carte sociale digitale et de l'identité biconnunautaire, il est décidé de maintenir le fonctionnement en tandem avec M. D. D'Haenens à la présidence et M. M. Thommes à la vice-présidence.



- Invité(e)s:
 - S. Pahud, directrice et E. Spitaels, assistant de direction et assurant le rôle de rapporteur.
- Réunions: **5** (les 01/03, 03/04, 23/05, 05/07, 06/12).

IV. Werking

1. Algemene Vergadering

- Samenstelling: dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck, dhr. M. Dumont, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, dhr. M. Thommes, dhr. F. Sobry (Brusselse confederatie van non-profitondernemingen/BCNPO) en mevr. D. Wautier.
 - Vaste genodigden: vertegenwoordigers van de ministers-leden van het Verenigd College van de GGC.
 - Uitgenodigde vertegenwoordigers van de sectoren: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad en Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique.
- Bijeenkomst: **1** (23/05/07)

2. Raad van bestuur

- Samenstelling:
 - dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, dhr. M. Thommes en mevr. D. Wautier.
 - dhr. M. Dumont, afgevaardigd bestuurder.

Voorzitterschap: vermits het CDCS-CMDC een cruciale fase in zijn bestaan doormaakt met de verdediging van het project van digitale sociale kaart en van de bicomunautaire identiteit, werd beslist de tandem-samenwerking te handhaven met dhr. D. D'Haenens als voorzitter en dhr. M. Thommes als vice-voorzitter.

- Uitgenodigd:
 - S. Pahud, directrice en E. Spitaels, directieassistent en verslaggever.
- Bijeenkomsten: **5** (01/03, 03/04, 23/05, 05/07, 06/12).



3. Comité d'accompagnement

L'article 6 de la Convention liant le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Centre de Documentation et de Coordination sociales (2003) prévoit la mise en place d'un Comité d'accompagnement chargé du suivi de l'exécution des missions confiées au CDSCS-CMDC. Ce comité d'accompagnement est composé d'un représentant de chaque Membre du Collège Réuni et des représentants désignés par le Centre. Il a pour mission d'analyser les rapports d'activités semestriels et de faire toute proposition au Collège Réuni. Le comité d'accompagnement se réunit au minimum deux fois par an, à savoir en octobre et avril.

Réunions: **2** (26/04/07 et 11/12/07).

4. Équipe

- **Vision générale: Suivi du plan de formation, approfondissement de la démarche qualité et accélération de la professionnalisation.**
 - ✓ Au niveau de la direction : poursuite du coaching sous forme de formation individualisée (CFIP) et participation à deux séminaires spécifiques ayant trait à l'autorité avec le CFIP et Metalogos (formation de 3 jours les 28/11/06, 29/11/06 et 26/01/07 sur le thème « Intégrer son autorité » et aux notions d'impact et d'influence avec la Société Metalogos (les 04/06/07 et 05/06/07);
 - ✓ Au niveau du secrétariat de direction: prise en charge de la comptabilité en interne et formation longue (plus de 150 h) en management associatif (Certification Universitaire en Management Associatif nouvellement ouverte dans le cadre de la formation continue de l'ULB dans le but affiché de professionnaliser le secteur associatif);
 - ✓ Au niveau des porteuses du projet « carte sociale digitale » et de leur équipe: formation à la gestion de projet avec la Société Metalogos les 15/05 et 16/05/07
 - ✓ Au niveau des collaboratrices du groupe projet « Atlas » : formation brève à la prise de parole avec le CFIP (2 ½ jours les 17/09 et 21/09);
 - ✓ Au niveau de la cellule de gestion des processus documentaires et du du site internet : plusieurs formations courtes ont été suivies par la nouvelle collaboratrice responsable de la gestion de la chaîne documentaire. Il s'agit a) d'une journée de formation à Cindoc Admin (donnée par Sogid, Liège le 13 août) b) de deux heures de formation (CIRB, Bruxelles) à Plone2 c) une matinée de formation sur la rédaction de communiqué de

3. Begeleidingscomité

Artikel 6 van de Overeenkomst tussen het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (2003) bepaalt dat er een begeleidingscomité wordt opgericht die de uitvoering van de aan het CMDC-CDCS toevertrouwde opdrachten opvolgt. Het comité is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van het Verenigd College en uit vertegenwoordigers aangesteld door het Centrum. Het begeleidingscomité dient de halfjaarlijkse activiteitenverslagen te analyseren en voorstellen te formuleren bij het Verenigd College. Het komt minstens 2 maal per jaar samen, namelijk in oktober en april.

Vergadering: **2** (26/04/07 en 11/12/07).

4. Team

- **Algemene visie: Opvolging van het opleidingplan, uitdieping van de kwaliteitsaanpak en versnelling van de professionalisering.**
 - ✓ Op het niveau van de directie: vervolg van de coaching in de vorm van individuele vorming met CFIP (Centre pour la formation et l'intervention psychosociologiques) en deelname aan twee specifieke seminaries met betrekking tot autoriteit met CFIP (opleiding van 3 dagen op 28/11/06, 29/11/06 en 26/01/07 rond het thema "Integratie van autoriteit" en rond impact- en invloedbegrippen met de firma Metalogos (04/06/07 en 05/06/07);
 - ✓ Op het niveau van het directiesecretariaat: wederuitvoering van de boekhouding in huis en lange opleiding (meer dan 150 u.) in management in de social profit sector (universitair getuigschrift nieuwe opleiding 'Management Associatif' in het kader van voortgezette opleiding bij de ULB, met als uitgesproken doel de professionalisering van de verenigingssector);
 - ✓ Op het niveau van de dragende krachten van het project "digitale sociale kaart" en hun team: opleiding projectbeheer met de firma Metalogos, 15/05 en 16/05/07;
 - ✓ Op het niveau van de medewerksters van de projectgroep "Atlas": korte opleiding in spreken in het openbaar met CFIP (2 ½ dag, 17/09 en 21/09);
 - ✓ Op het niveau van de cel beheer documentatieprocessen en website: de nieuwe- medewerkster, aangeworven in augustus, volgde meerdere korte opleidingen om snel de specifieke, functiegebonden

presse (Question Santé, le 27 novembre) d) une journée de formation sur l'uitlisation des nouveaux modes d'accès et de capitalisation de l'information (Technofutur TIC, le 19 décembre à Gosselies).

➤ Composition: Au 31/12/2007, l'équipe est constituée de **15 personnes**:

- 12 professionnels temps plein sous CDI: 2 fonds propres; 1 TCT (VDAB) ; 2 ACS remplacés"; 3 ACS "transformés"; 2 ACS prime B majorée à 95% et enfin 2 ACS « spéciaux » issus de la transformation de TCT dépendant jusqu'ici du Forem;
- 1 professionnel à 4/5 temps sous CDI(ACS à prime majorée A);
- 1 professionnel à temps plein (depuis le 01/02/2007) sous CDI sur le budget spécifique « Hospichild.be »
- 1 professionnel à temps plein sous CDD sur le budget spécifique « Carte sociale digitale » (depuis le 17/12/07 – cette collaboratrice a débuté comme intérimaire du 08/11/07 au 16/12/07)

deskundigheid te verwerven. Het betreft a) een opleidingsdag bij Cindoc Admin (door Sogid, Luik, 13 augustus), b) twee uur opleiding (CIBG Brussel) in *Plone2* voor beheer van de basisfuncties van de site, c) een voormiddag training over redactie van persberichten (door Question Santé, 27 november) d) één dag opleiding in gebruik van nieuwe toegangsmodi en kapitalisering van de informatie (door Technofutur TIC, 19 december, Gosselies).

➤ **Samenstelling:** Op 31/12/2007 bestaat het team uit **15 personen**:

- 12 voltijdse COD-werknemers: 2 op eigen middelen; 1 DAC'er (VDAB); 2 "vervangen" GesCo's; 3 "omgevormde" GesCo's; 2 GesCo's met tot 95% verhoogde premie B; tot slot 2 "speciale" GesCo's uit de omvorming van het DAC-statuut die tot nu afhangen van Forem;
- 1 COD-werknemer in 4/5-dienstverband (Gesco met verhoogde premie A);
- 1 voltijds COD-werknemer (sinds 01/02/2007) op het specifieke budget "Hospichild.be"
- 1 voltijdse CBD-werkneemster op het specifieke budget "Digitale sociale kaart" (sinds 17/12/07 – deze medewerkster werkte eerst als interimkracht van 08/11/07 tot 16/12/07)

➤ Organigramme

Direction: **Solveig Pahud** (Licenciée en droit);

Assistant de direction, gestion du personnel, comptabilité: **Emmanuel Spitaels** (Titulaire d'un CESS, d'une certification en gestion des ressources humaines – assistance de direction et enfin d'un certificat universitaire en management associatif);

Gestion Electronique de Documents (GED), organisation/développement des bases de données et Webmaster: **Fernando Balsinhas-Covas** (gradué en bibliothéconomie et documentation) jusqu'au 31/03/2007; **Stéphanie Wolbeek** (Licenciée en Philosophie et titulaire d'un diplôme d'études spécialisées en Sciences du Livre/option bibliothèques publiques et scientifiques) à partir du 01/08/2007;

Information/documentation et maintenance des bases de données: **Yolanda Puttemans** (Assistante sociale), **Catherine Giet** (Assistante sociale), **Katelijn Van Cauwenberge** (Traductrice) **Corinne Malchair** (Assistante sociale), **Khadija Kouhail** (Rédacteur) et **Hanan Aaquab** (Rédacteur) depuis le 08/11/2007;

Publication/Etudes: **Nicole Mondelaers** (Licenciée en philologie germanique, postgraduée en archivage) et **Amélie Jacquet** (licenciée en sciences sociales (orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC);

Projet Hospichild.be: **Emmanuelle Vanbesien** (Licenciée en arts plastiques, visuels et de l'espace);

Assistance technique de première ligne en informatique et scanographie: **Michel Depriez** (Titulaire d'un CESI et d'un diplôme de technicien en utilisation de logiciels standards);

Accueil, intendance, classement, encodage et scanographie: **Christiane de Meyer** (Titulaire d'un CESS) et **Marleen De Baerdemaeker** (Titulaire d'un CESI) jusqu'au 21/10/2007;

➤ Organogram

Directie: **Solveig Pahud** (licentiaat in de rechten);

Directieassistent, personeelsbeheer, boekhouding: **Emmanuel Spitaels** (houder van een CESS-diploma (hoger secundair), een certificaat in HR-management directieassistentie en tot slot een universitaire graad in verenigingsmanagement);

Elektronisch documentbeheer (EDM), organisatie/ontwikkeling van databases en webmaster: **Fernando Balsinhas-Covas** (graduaat bibliothecologie en documentatie) tot 31/03/2007; **Stéphanie Wolbeek** (licentiaat filosofie, houder van een diploma in gespecialiseerd onderzoek Boekwetenschappen/optie openbare en wetenschappelijke bibliotheken) vanaf 01/08/2007;

Informatie/documentatie en bijwerken databanken: **Yolanda Puttemans** (sociaal assistente), **Catherine Giet** (sociaal assistente), **Katelijn Van Cauwenberge** (vertaler), **Corinne Malchair** (sociaal assistente), **Khadija Kouhail** (opsteller) en Hanan Aaquab (opsteller) vanaf 08/11/2007;

Publicaties/Studies: **Nicole Mondelaers** (licentiaat in de Germaanse filologie met postgraaduaat archivering) en **Amélie Jacquet** (licentiaat in de sociale wetenschappen, oriëntatie antropologie + diploma gespecialiseerde studies in informatie en documentatie – INFODOC);

Project Hospichild.be: **Emmanuelle Vanbesien** (licentiaat in de plastische, visuele en ruimtelijke kunsten);

Technische eerstelijnsassistentie in informatica en scanning: **Michel Depriez** (CESI – lager secundair en diploma van technicus in standaard software);

Onthaal, materiële voorzieningen, klassement, data-invoer en scanning: **Christiane de Meyer** (CESS – hoger secundair) en **Marleen De Baerdemaeker** (CESI - lager secundair) tot 21/10/2007;

V. Politique globale 2004-2010

Sous cette quatrième législature, l'ambition du CDCS-CMDC vise à inscrire durablement l'institution dans le paysage institutionnel bruxellois et cela en poursuivant 3 grands objectifs:

- Développer des **outils centralisés d'information** pour le bien-être de tous les bruxellois à l'image du Site Web « Hospichild.be » et du projet « Bruxelles Social en ligne »;
- Confirmer son rôle d'expertise comme **centre de données** regroupant toutes les informations sur les ressources et les acteurs des secteurs social et santé à Bruxelles dans des projets de réalisation d'outils d'aide à la décision politique à l'image du projet de « Cartographie de l'offre sociale/santé permettant le maintien des personnes âgées de 65 ans et plus à leur domicile » ;
- Renforcer son rôle de « **passeur de frontières** » et de « tiers hors secteurs » par le développement de sa publication « **Bruxelles sous la loupe** » comme instrument d'articulation des politiques, de création de synergies entre les acteurs et enfin d'intensification du dialogue des deux grandes communautés présentes à Bruxelles.

V. Algemeen beleid 2004-2010

Het CMDC-CDCS heeft de ambitie om zich tijdens deze vierde legislatuur (2004-2010) duurzaam te profileren in het Brusselse institutionele landschap, en dit door 3 grote doelstellingen na te streven:

- Ontwikkeling van **gecentraliseerde informatie-instrumenten** voor het welzijn van alle Brusselaars, in navolging van het project voor de ontwikkeling van de website "Hospichild.be" en de project " Sociaal Brussel Online";
- Bevestiging van zijn expertiserol als **datacenter** dat alle informatie bundelt over de middelen en spelers in de welzijns- en gezondheidssectoren in Brussel, in projecten voor de realisatie van ondersteuningsmiddelen voor het politieke beleid, zoals het project "Cartografie van het welzijns- en gezondheidsaanbod ter ondersteuning van 65-plussers die zo lang mogelijk thuis willen blijven wonen";
- Versterking van zijn rol van "**grensoverschrijder**" en "derde buiten de sectoren" door de ontwikkeling van zijn publicatie "**Brussel onder de loep**" als instrument voor afstemming van beleid, door de creatie van synergieën tussen de actoren, en tot slot door intensificering van de dialoog tussen de twee grote gemeenschappen in Brussel.

Table des matières



Inhoudstafel



Avant-propos.....	4
1. Missions structurelles.....	10
I. Maintenance et développement de la « carte sociale » et du fonds documentaire associé.....	12
➤ Bruxelles Social en ligne: une carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet.....	12
➤ Fonds documentaire associé	20
II. Refonte et restyling du site www.cdcsirisnet.be	30
III. Publication: « Bruxelles sous la loupe ».....	32
IV. Service Info - Statistiques 2007.....	34
V. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social.....	38
➤ Première publication commune : « Vivre chez soi après 65 ans » - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles	38
➤ Soutien documentaire et technique.....	44
➤ Rencontre au Parlement bruxellois avec une délégation d'élus de la région de Toscane sur les politiques sociales.....	44
VI. Soutien à la mission de la Plate-forme de concertation en matière de soins de première ligne et de soutien des soins à domicile.....	44

Inleiding.....	5
1. Structurele opdrachten.....	11
I. Bijwerken en ontwikkeling van de «sociale kaart» en het documentatiebestand.....	13
➤ "Sociaal Brussel online", een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op internet.....	13
➤ Geassocieerd Documentatiefonds.....	21
II. Revisie en restyling van de website www.cmdc.irisnet.be	31
III. Publicatie: "Brussel onder de loep".....	33
IV. Infodienst - Statistieken 2007.....	35
V. Overeenkomst met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.....	39
➤ Eerste gezamenlijke publicatie: "Thuiswonen na je 65 ^{ste} " - Atlas van de behoeften en de actoren in Brussel	39
➤ Documentaire en technische steun.....	45
➤ Onderhoud in het Brussels parlement over het sociaal beleid met een delegatie verkozenen uit Toscane.....	45
VI. Steun aan de opdracht van het Overlegplatform voor eerstelijnszorg en onder steuning van thuiszorg.....	45

VII. Échange, circulation et capitalisation de l'information.....	46
➤ Coordination, relecture et mise en page de la collection Ikebana initiée par les ministres chargés de l'aide aux Personnes au sein de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale.....	46
➤ Collaboration avec l'ASBL Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) et les Fédérations actives dans le secteur des sans-abri (AMA – Association des Maisons d'Accueil et la fédération Bico).....	46
➤ Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé.....	48
➤ Participation aux travaux de l'ASBL « Bruxelles, Ville-Région en Santé ».....	50
➤ Collaboration avec l'ASBL Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique.....	50
➤ Collaboration avec l'ASBL Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté.....	50
➤ Présence dans les coordinations sociales locales.....	50
 2. Missions additionnelles.....	54
I. Projet « Hospichild.be ».....	56
I.1. Inauguration du site « Hospichild.be ».....	56
I.2. Inauguration des forums et première rencontre du réseau.....	64
I.3. Le réseau.....	66
I.4. Les forums.....	68
I.5. Maintenance, actualisation, développement des contenus du site et animation de réunions.....	72
I.6. Team Hospichild.be.....	72
I.7. Gestion administrative et managériale du projet.....	74

VII. Uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie.....	47
➤ Coördineren, nalezen en lay-out van de IKEBANA-collectie, een initiatief van de ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.....	47
➤ Samenwerking met de VZW Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) en de federaties actief in de thuislozensector (AMA – Association des Maisons d'Accueil en de Bico-federatie).....	47
➤ Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid.....	49
➤ Deelname aan de werkzaamheden van de VZW «Brussel, Gezond Stadsgewest».....	51
➤ Samenwerking met de VZW Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique.....	51
➤ Samenwerking met de VZW Brussels Forum van Strijd tegen de Armoede.....	51
➤ Deelname aan verschillende lokale sociale coördinaties.....	51
2. Bijkomende opdrachten.....	55
I. Project «Hospichild.be ».....	57
I.1. Ingebruikneming van de website "Hospichild.be".....	57
I.2. Ingebruikneming van de forums en eerste ontmoeting van het netwerk.....	65
I.3. Het netwerk.....	67
I.4. De forums.....	69
I.5. Onderhoud, actualisering, ontwikkeling van inhouden op de site, leiding van vergaderingen.....	73
I.6. Team Hospichild.be.....	73
I.7. Administratief en begeleid projectbeheer.....	75

II. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de ServiceSocial Mutualistes bruxellois.....	74
III. Convention avec le Fonds d'aide ponctuelle (F.A.P-F.E.B).....	76
3. Perspectives 2008	78
I. Dénouer la problématique des locaux : déménagement ou reconfiguration profonde du plateau et instauration structurelle du télétravail.....	80
II. Réorganisation globale interne pour assurer la visibilité et le développement à long terme.....	80
III. Restructuration du site et actualisation de l'ensemble des outils de communication du CDCS-CMDC.....	80
IV. Réorganisation de la gestion de la chaîne documentaire (suite).....	80
V. Poursuite du plan de formation.....	82
VI. « Bruxelles Social en ligne ».....	82
VII. « Hospichild.be ».....	82
VIII. Bruxelles sous la loupe.....	84

II. Overeenkomst met de VZW Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse.....	75
III. Fonds voor Eenmalige Bijstand (F.E.B-F.A.P).....	77
3. Perspectieven 2008.....	79
I. Een oplossing voor het ruimteprobleem: verhuizing ofwel een grondige herschikking van de werkvloer, gecombineerd met een structurele invoering van telewerk.....	81
II. Algemene interne reorganisatie om de zichtbaarheid en de ontwikkeling op lange termijn te waarborgen.....	81
III. Herstructurering van de site en actualisering van alle communicatiemiddelen van het CMDC-CDCS.....	81
IV. Reorganisatie van het beheer van de documentaire keten (vervolg).....	81
V. Voortzetting van het opleidingsplan.....	83
VI. Sociaal Brussel online.....	83
VII. «Hospichild.be».....	83
VIII. Brussel onder de loep.....	85

IX. Collection IKEBANA.....	84
X. Poursuite de la publication du Mutm@il.....	84
4. Institution & équipe.....	86
I. Survol historique et institutionnel.....	88
II. Missions statutaires.....	90
III. Missions conventionnelles.....	92
IV. Fonctionnement.....	94
1. Assemblée générale.....	94
2. Conseil d'Administration.....	94
3. Comité d'accompagnement.....	96
4. Equipe.....	96
V. Politique globale 2004-2010.....	102
Table des matières.....	104

IX. Collectie IKEBANA.....	85
X. Voortzetting van de publicatie van de Mutm@il.....	85
4. Instelling & team.....	87
I. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht.....	89
II. Opdrachten.....	91
III. Opdrachten.....	93
IV. Werking.....	95
1. Algemene Vergadering.....	95
2. Raad van bestuur.....	95
3. Begeleidingscomité.....	97
4. Team.....	97
V. Algemeen beleid 2004-2010.....	103
Inhoudstafel.....	105

